

FREE / GRATUIT

Northern Corridor

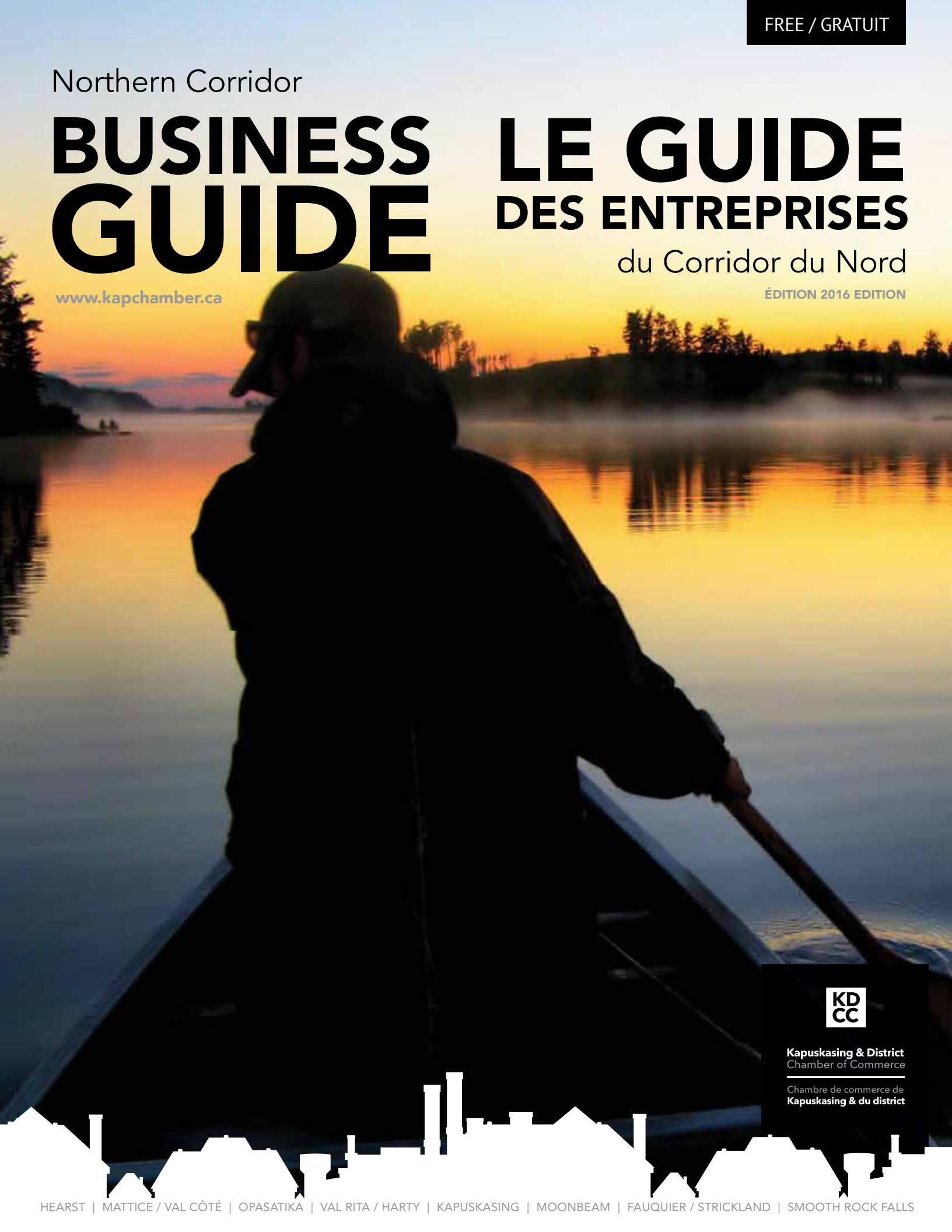
BUSINESS GUIDE

LE GUIDE DES ENTREPRISES

du Corridor du Nord

ÉDITION 2016 EDITION

www.kapchamber.ca



Kapuskasing & District
Chamber of Commerce

Chambre de commerce de
Kapuskasing & du district

Jobs

at Tembec

We're looking for great people to fill attractive career positions.



Tembec has 575 Kapuskasing employees in our newsprint mill, sawmill and wood chip operation, and forest resource management group. And we expect nearly half of these employees to retire over the next five years – so that means opportunity for job hunters.

Newsprint mill

- Tembec's Kapuskasing newsprint mill, with 350 employees, produces a range of newsprint and controlled bulk paper grades.
- The mill also produces and sells green electricity generated by a turbine driven by a boiler fueled with waste biomass (e.g. bark, shavings, sawdust).

Softwood lumber sawmill and wood chip operation

- Tembec's Kapuskasing sawmill mill, with 125 employees, produces softwood (spruce, pine and fir) lumber as well as wood chips.
- The sawmill produces stud lumber, used mainly in construction.

Forest Resource Management

- Tembec has 100 Forest Resource Management employees at Kapuskasing.
- The group is responsible for forest management planning and forestry operations in the Gordon Cosens Forest.

Details at jobs.tembec.com/kapuskasing

Follow us on [LinkedIn](#).

 **tembec**
Rooted in tomorrow.



A WORD FROM THE MAYOR UN MOT DU MAIRE

On behalf of Kapuskasing Council and the citizens of the “Model Town of the North”, it is a pleasure to welcome you to Kapuskasing.

Kapuskaing is a vibrant community that boasts all the amenities associated with an urban centre, while providing the relaxing lifestyle of a smaller community. Kapuskasing’s economic growth is reflected in the continual development and expansion of its commercial and industrial sectors. This is an excellent indicator of the town’s status and vision.

Kapuskaing is home to over 8,100 residents. The town offers an extensive selection of educational institutions, health care amenities, goods and services, as well as indoor and outdoor recreational facilities. This charming community also hosts a variety of attractions, events and activities including the Lumberjack Heritage Festival, the Ron Morel Memorial Museum, the Riverside Water Park and Festival de la St-Jean.

We hope you benefit from the information made available and look forward to welcoming you with the hospitality for which Kapuskasing is renowned.

C’est avec grand plaisir qu’au nom des conseillers municipaux et des citoyens de la ville modèle du nord, je vous souhaite la bienvenue à Kapuskasing.

Kapuskaing est une communauté dynamique qui offre tous les avantages d’un centre urbain tout en procurant un style de vie décontracté et relaxant d’une plus petite communauté. La croissance économique de Kapuskasing se reflète dans l’expansion et le développement continu de son secteur industriel et commercial. Il s’agit d’un excellent indicateur de la vision et du statut de la ville.

Lieu de résidence de plus de 8 100 personnes, Kapuskasing offre un choix exhaustif d’établissements scolaires et de soins de santé, de biens et services en plus d’installations récréatives intérieures et extérieures. Cette charmante communauté présente aussi une variété d’attraits, d’événements et d’activités dont le Festival du patrimoine des bûcherons, le musée commémoratif Ron Morel, le parc d’eau Riverside et le Festival de la St-Jean.

En espérant que les informations incluses dans ce guide vous seront profitables, nous serons très heureux de vous accueillir chez nous, comme seuls les gens d’ici savent le faire.

Alan Spacek
Mayor / Maire

www.kapchamber.ca



A WORD FROM THE PRESIDENT UN MOT DU PRÉSIDENT

On behalf of the KDCC Board of Directors, staff and members, I am proud to offer this second edition of the Business Guide to you, our reader. Whether you’re a proud local resident or business, an in-coming traveller, or maybe even thinking of setting roots in one of our beautiful communities, this all-in-one resource guide offers ideas of what to see and do in our region, what you need to know if moving to the area, and contains a practical Business Directory featuring Chamber members.

The Chamber’s mission is to provide its members the visibility they need to flourish and a platform to help them communicate not only with our local population but with our neighbouring communities along the Highway 11 Northern Corridor. Our small and medium-sized businesses are the heart of our economy, and as a Chamber, we pride ourselves in promoting all that our business community has to offer. I invite you to visit our brand new Online Business Directory to find all our member listings and profiles.

We hope this second edition of the Northern Corridor Business Guide will encourage you to support our local merchants. The North is truly... open for business!

Au nom du conseil d’administration de la Chambre de Commerce de Kapuskasing et du district, son équipe administrative et ses membres, je suis fier de vous présenter cette 2e édition du guide des entreprises. Que vous soyez un résidant ou un entrepreneur, un visiteur ou si vous songez à vous installer dans l’une de nos charmantes communautés, ce guide vous invite à découvrir notre région en plus de vous offrir des informations pertinentes qui vous permettront de prendre une décision éclairée. Consultez aussi le répertoire des entreprises et des commerces membres de la Chambre de Commerce.

La mission de l’organisme est de fournir à ces membres des occasions de visibilité accrue auprès de leur clientèle potentielle, d’ici et d’ailleurs. Les petites et moyennes entreprises sont au cœur de notre économie. La Chambre de Commerce s’engage à mettre en valeur la diversité de ce que nos commerçants ont à offrir. Je vous invite à consulter notre nouveau Répertoire des entreprises en ligne. Vous y trouverez la liste de nos membres et leur profil.

Nous espérons que cette 2e édition du guide des entreprises du Corridor du Nord saura vous inciter à appuyer les marchands locaux. Ici dans le Nord, on est en affaires!

Martin Proulx
President / Président



Kapuskasing & District Chamber of Commerce

Chambre de commerce de
Kapuskasing & du district

For membership/partnership information or advertising opportunities, contact:

Pour toute demande de renseignements quant à l'adhésion, aux partenariats ou aux occasions publicitaires, veuillez communiquer avec :

25, chemin Millview Road
Kapuskasing, Ontario
P5N 2X6
705-335-2332
info@kapchamber.ca
www.kapchamber.ca



Editor & Chamber Member Relations / Coordonnatrice de la parution et de la Chambre de commerce

Mélanie Gagné

Translation/Traduction

Andréanne Joly
Guylaine Scherer

Membership and Sales Coordinator / Coordonnatrice des ventes et membres

Donna Todd

Business Guide Design / Conception graphique

Cosmic Media - www.cosmicmedia.ca

Cover page donated by: Page couverture offerte par :

JT&Co. - www.jtandco.ca

B.A.G. pages donated by: Pages des prix d'excellence offerte par :

JT&Co. - www.jtandco.ca

Photography donated by: Photos offertes par :

Kevin Pelletier
John Pope
Bruce Pearson
Dave Townson
Mike Grant
Marc Bernard
Kelly Mahon
Fromagerie Kapuskoise
Andrea Clatworthy
Jimmy Chabot
Jonathan Beauséjour
École Publique Coeur du Nord
Sabrina Larabie
Priscilla Marcoux
Mel Gagné
Noëlla Nadeau
Marguerite Bélanger
Image Ontario

Photos provided by municipalities: Photos offertes par les municipalités:

Hearst
Opasatika
Mattice
Val-Rita/Harty
Kapuskasing
Moonbeam
Smooth Rock Falls

Photos stemming from the Mon bout du monde project (MBDM): Photos issues du projet Mon bout du monde (MBDM) :

Carmelle Veuilleux
Tina Bergeron
Pierre Ouellette
Noëlla Nadeau
Tanja Ingram-Paquette
Pierre Gaulin

For membership/partnership information or advertising opportunities, contact the Chamber of Commerce.

Pour toute demande de renseignements quant à l'adhésion, aux partenariats ou aux occasions publicitaires, veuillez communiquer avec la Chambre de Commerce.

The Kapuskasing & District Chamber of Commerce accepts no liability for errors or omissions. The information and services contained in this publication are offered as a matter of interest and are believed to be correct and accurate at the time of printing. The inclusion of any advertisement in this publication does not imply or constitute an endorsement of any product or service advertised and the Kapuskasing & District Chamber of Commerce is not responsible for any errors, omissions or misrepresentation contained in any advertisement. All rights reserved. Reproduction without permission is prohibited.

La Chambre de Commerce de Kapuskasing et du district n'est responsable d'aucune erreur ou omission. Les renseignements et services présentés dans cette publication sont donnés à titre d'information seulement et sont réputés être exacts au moment de l'impression. La Chambre de Commerce se dégage de toute responsabilité à l'égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des annonceurs ou des services ou produits annoncés. La Chambre de Commerce n'est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations pouvant figurer dans la publicité. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de la Chambre de Commerce de Kapuskasing et du district.

Northern Corridor Business Guide designed by

COSMICMEDIA

Freelance Multimedia Services

Graphic Design

Treat your business or event to a graphical enhancement.

Video Production

High definition for anything from YouTube to BluRay.

Web Development

Create a custom web experience!

Photography

Professional photos for your family or business.

Pixel Magic

Colourize, repair, alter or add effects to enhance your favourite photos!

GO COSMIC

705-335-0943
www.cosmicmedia.ca

10% OFF
Member-to-Member

Bilingual services available

TO DISCOVER À DÉCOUVRIR

COMMUNITY PROFILES / PROFILS DES COMMUNAUTÉS

- 6 Hearst
- 22 Mattice / Val-Côté
- 24 Opatatika
- 26 Val Rita-Harty
- 28 Kapuskasing
- 54 Moonbeam
- 60 Fauquier-Strickland
- 62 Smooth Rock Falls

BUSINESS DIRECTORY / RÉPERTOIRE DES ENTREPRISES

- 11 Hearst
- 23 Mattice / Val-Côté
- 27 Val Rita-Harty
- 36 Kapuskasing
- 59 Moonbeam
- 61 Fauquier-Strickland
- 63 Smooth Rock Falls

BUSINESS AWARDS GALA / PRIX D'EXCELLENCE

- 64 Information

MEMBER-TO-MEMBER DISCOUNTS / RABAIS AUX MEMBRES

- 65 Participant List
Liste des participants





Photo: Hearst Economic Development

WELCOME. BIENVENUE. WACHEYA

Located in the heart of Northern Ontario, Hearst is the Moose Capital of Canada. With an abundance of parks, green spaces and activities, this charming community is a wonderful place to live and visit.

Friendly Hearst residents will be happy to help you discover some of the experiences and treasures this community has to offer. Through those experiences you will find that the pace of the community is largely defined by its forestry sector and the entrepreneurial spirit and sawmills that still to this day influence its development. Here, outdoor, cultural and festival enthusiasts will experience events that will be "Impossible to Forget!"

Whether you're a newcomer or a short or long term visitor, we are happy to have you with us.

Située au coeur du Nord de l'Ontario, Hearst est la Capitale de l'original du Canada. Un endroit où il fait bon vivre et agréable à visiter, c'est une communauté qui saura vous charmer par ses nombreux parcs et espaces verts et ses diverses activités.

Des bons vivants, les Hearstéens et Hearstéennes vous feront découvrir et connaître des expériences et des trésors de la région de Hearst. Vous trouverez une communauté vivant au rythme de l'industrie forestière, où les scieries continuent toujours d'influencer son histoire et son développement. Ici, les passionnés de plein air, de culture ou d'activités festives pourront vivre des émotions qui leur feront dire « Hearst, Impossible à oublier ».

Que vous soyez de nouveaux arrivants ou des visiteurs de courte ou longue durée, nous sommes heureux de vous accueillir parmi nous.



Photo: Hearst Economic Development



Photo: Hearst Economic Development



ARTS.CULTURE.HERITAGE

Often compared to the village of the indomitable Gauls for its resilience, Hearst is 88% Francophone. Yet it is a community energized by a cultural richness meshed with French, Oji-Cree and Euro-Canadian heritage.

No matter the time of year, the Hearst Arts Council offers a diverse program of concerts, theatre and artistic activities at the Place des Arts. Also, the 815 Gallery monthly hosts visual arts exhibits from the region and elsewhere.

Step into our pioneer past at the Heritage Sawmill Marketplace to experience and learn about the forest, the sawmills, the original families and the workers that shaped this community's future. A keeper of our history and our memories, the Ecomuseum allows you to relive the lives of our ancestors through the museum's exhibits of Northern Ontario's past.

Come discover and experience the art, history, theater, music and moments that are unique to our region.

ARTS.CULTURE.PATRIMOINE

Souvent comparée au village des irréductibles Gaulois pour sa résilience, Hearst est à 88% francophone. Une communauté animée d'une richesse culturelle, vous y trouverez un maillage des patrimoines francophones, oji-cri et euro-canadiens.

La Place des Arts offre une programmation diversifiée de spectacles de musique, théâtre et activités organisés toute l'année par le Conseil des Arts de Hearst. De plus, la Galerie 815 accueille mensuellement des artistes d'arts visuels de la région et d'ailleurs.

Pour témoigner du passé lié à la forêt et aux scieries, la Place du marché de la scierie patrimoniale vous présente des expositions et photos témoignant de la résilience des familles ancestrales des scieries et de leurs travailleurs. Visitez les expositions de l'Écomusée de Hearst qui vous feront revivre des souvenirs de la vie dans le Nord de l'Ontario.

Venez découvrir et vivre l'art, l'histoire, le théâtre, la musique et les moments qui sont uniques à notre région.



Photo: Hearst Economic Development



Photo: Hearst Economic Development



Photo: Hearst Economic Development



Photo: Hearst Economic Development

LIVE.GROW.DISCOVER.

A great place to live, the Hearst region offers a wide range of services and many recreational and cultural opportunities for residents and tourists throughout the year. A vibrant and friendly community, Hearst is also an “Elder Friendly” town.

Education from A to Z! For the little ones, a range of services and resources are available at the Child Care Centre. For the kids, a French Catholic and Public education is available in addition to an English Public option for preschool, elementary and secondary education. Hearst is also known for its post-secondary institutions, boasting a local college and university with Collège Boréal and l’Université de Hearst.

With caring health professionals offering quality health services, area residents have access to prevention and hospital services as well as long term care services. A pivotal component to being a healthy community, local services and infrastructure contribute a great deal to the quality of life of residents. You will find varied activities and services such as 12 parks, walking trails, tennis courts, bike, ski and snowshoeing trails, gyms, a semi-Olympic indoor pool, a skateboard park, indoor and outdoor rinks, curling, and a winter mega-slide.

VIVRE.GRANDIR.DÉCOUVRIR.

Un endroit où il fait bon vivre, la région de Hearst offre une vaste gamme de services et de nombreuses possibilités récréatives et culturelles aux résidents et aux touristes toute l’année. Une communauté dynamique et conviviale, Hearst est aussi « un village ami des aînés ».

L’éducation, de A à Z ! Pour les tout-petits, une gamme de services et de ressources sont offerts au Centre de garde. Pour les plus grands, une éducation francophone catholique et publique est disponible en plus d’une option publique anglophone pour le préscolaire, l’élémentaire et le secondaire. Hearst se démarque aussi par ses institutions post-secondaires avec le Collège Boréal et l’Université de Hearst.

Les services en santé à Hearst offrent aux résidents de la région une gamme diversifiée de services en prévention, hospitaliers et soins de longue durée. Une communauté en santé relève de la qualité de vie offerte et des infrastructures. Ici, vous trouverez entre autres 12 parcs, des sentiers pédestres, des terrains de tennis, des pistes cyclables, des pistes de ski de fond ou de raquettes, des gymnases, une piscine intérieure semi-olympique, un parc pour planches à roulettes, des patinoires intérieures et extérieures, des surfaces de curling, et une méga-glissade.



Photo: Hearst Economic Development



Photo: Hearst Economic Development



Photo: Hearst Economic Development



Photo: Hearst Economic Development

STAY.EAT.SHOP

Come and stay with us and let us look after your comfort. Choose from a range of accommodations situated near small urban pleasures. Restaurants, stores and shops to meet all your needs can be found along Front Street and in the heart of our Downtown.

We have sports bars, restaurants, Mediterranean and Oriental cuisines, chip stands and much more! You are guaranteed to find in all of these establishments their interpretation of a very typical Quebec dish, the "poutine"!

Whether you are here for a short or long stay, there are accommodations to meet your needs and friendly staff to see to your comfort. In the summer, take a walk on the wild side with the various campgrounds in our region or enjoy the full service that luxury camping has to offer! If you are interested in adventure, our local outfitters will be happy to guide you through the wilderness.

For shopping enthusiasts, our stores and boutiques attract several shoppers from surrounding municipalities. You will find unique and fetching fashions and products in our downtown boutiques.

SÉJOURNER.MANGER.MAGASINER.

Restez chez nous et laissez-nous veiller à votre confort. Vous trouverez une variété d'options d'hébergements situés à proximité des petits plaisirs urbains. Des restaurants, magasins et boutiques pour répondre à tous vos besoins se retrouvent le long de la rue Front et au cœur du centre-ville. Nous avons des bars sportifs, restos-bars, restaurants, cuisines méditerranéenne et orientale, casse-croûte et tant d'autres ! Chose certaine, vous trouverez dans tous ces établissements leur interprétation d'un plat bien typique du Québec, la poutine !

Notre hébergement diversifié pourra satisfaire à vos besoins. Que ce soit pour un court ou long séjour, nos entreprises verront à ce qu'il soit des plus confortables. En été, les campings se feront un plaisir de vous accueillir et vous offrir des terrains avec services, sans services et même si sauvages! L'aventure vous intéresse, n'oubliez pas nos pourvoyeurs de chasse et pêche.

Pour les adeptes du magasinage, nos boutiques et nos magasins à grandes surfaces font l'envie de plusieurs municipalités environnantes. Nos boutiques du centre-ville vous offrent des produits originaux et des vêtements griffés.



Photo: Hearst Economic Development



Photo: Hearst Economic Development



Photo: Hearst Economic Development

ADVENTURE.OUTDOOR.OPEN SPACE.

Located in a land of lakes and rivers in the Boreal Forest, Hearst is a 4-season outdoor paradise. Wide open spaces allow you to experience adventure or tranquility surrounded by unrivaled beauty, where you can witness the amazing spectacle of the aurora borealis.

Take a plane to a remote lake in the Far North or take a boat on the chain of lakes or on our rivers to experience the best hunting and fishing. Enjoy local cottages and camps, and let our guides lead you on a trip that will be "Impossible to Forget!"

Get back to nature through the waterways by kayak, canoe or raft. The region's rivers offer courses to satisfy beginners and experts alike. Walking enthusiasts can also discover Hearst through the rhythm of its river on the walking trails along the Mattawishkwia River.

In the winter, 1 000 km of marked trails through beautiful wooded forests await snowmobilers. For those who prefer cross-country skiing and snowshoeing, enjoy the many miles of groomed trails or trace your own path through the forest.

AVENTURE.PLEIN AIR.GRANDS ESPACES.

Un territoire de lacs et de rivières, en forêt boréale, la région de Hearst est le paradis du plein air 4 saisons. Les grands espaces vous permettent de vivre l'aventure, d'apprécier la tranquillité et d'être entouré d'une beauté inimitable, là où l'on peut voir le spectacle éblouissant des aurores boréales.

Pour les amateurs de chasse et pêche, partez en avion pour vous rendre dans le Grand Nord sur un lac isolé ou en bateau sur la chaîne de lacs ou sur nos rivières. Profitez des chalets et des camps où nos guides vous feront vivre des expériences qui vous feront dire « Hearst, impossible à oublier ! »

Rapprochez-vous de la nature grâce aux voies navigables en kayak, canoë et autres embarcations nautiques. La région offre des parcours pour satisfaire les débutants comme les experts. Les sentiers pédestres le long de la rivière Mattawishkwia permettent aux amateurs de marche de découvrir Hearst au rythme de sa rivière.

En hiver, 1 000 kilomètres de sentiers balisés à travers de magnifiques forêts boisées attendent les motoneigistes. Pour les adeptes du ski de fond et de raquettes, profitez des nombreux kilomètres de pistes entretenues ou tracez votre propre chemin à travers la forêt.



Photo: Hearst Economic Development

2-4-1 Pizza

800, rue George
705-372-0241
bbbg241pizza@gmail.com
www.bowlingbilliardsbargrill.ca

A to Z Bookkeeping & Tax Services Ltd.

14, 8e Rue
705-362-8841
atoz.services@hotmail.com

A.Morin Rénovation

121, route 583 Sud
705-362-5823

All North Plumbing & Heating

1405, rue Front
705-362-5699
allnorth@ntl.sympatico.ca
www.allnorthhearst.ca

Ameublement Veilleux

1444, route 11
705-362-4604
info@veilleuxfurniture.com
www.veilleuxfurniture.com

André's Communication Co. Ltd.

631, rue Front
705-362-7222
andrem387@gmail.com

Angolly's Ranch

99, chemin Maheux
705-362-8388
angollysranch@yahoo.ca

Arbres et pelouse nutrinord

66, route 11 est
705-362-4688
nutri-nord@expertsnutrite.com

Assurance Aubin Insurance Brokers Ltd.

1020, rue Front
705-362-4396
daaubin@aubininsurance.com
www.aubininsurance.com

Assurance Robichaud Insurance

801, rue George
705-372-6200
chantal.beaulieu@robichaudinsurance.com
www.robichaudinsurance.com

Assurance Wilson: Stratégies Financières

15, 9e Rue
705-362-5888
bwilson@assurancewilson.com
www.assurancewilson.com

Ateliers Nord-Est Printing

1012, rue George
705-362-7177
nordest@ntl.sympatico.ca
www.nord-est.ca

Atlantic Power Calstock Power Plant Ltd. Partnership

route 11 Ouest 30km
705-463-2513
pmigneault@atlanticpower.com
www.atlanticpower.com

Au Caprice (Dépanneur)

33, 9e rue
705-362-5077

B&B Auto Sports & Marine

807, rue Front
705-362-4400 or 705-362-8900
sguilmette@bbauto.ca
www.bbauto.ca

B&C Automation

58, chemin Cloutier Nord
705-362-4626
bcautomation@ntl.sympatico.ca

Banque canadienne impériale du Canada

831, rue George
705-362-4322
sylvie.mousseau@cibc.com
www.cibc.com

Banque Scotia

818, rue George
705-362-4363
kelly.broda@scotiabank.com
www.scotiabank.com

Bâtisseur Strategik Builders

212, route 11 Est
705-362-5755
pbelanger@strategikbuilders.ca
www.strategikbuilders.ca

Beauty Nook

1004, rue Front
705-362-8272
julieclecours@hotmail.com



CAISSE POPULAIRE
DE HEARST
www.caissepopulairedehearst.com 



DES SERVICES FINANCIERS À LA
MESURE DE VOS AMBITIONS!

 **PharmaChoix**

Le Pôle
ALIMENTATION NATURELLE
NATURAL FOODS

HomeHealthCare



 **Pharmacie Novena**

705-372-1212

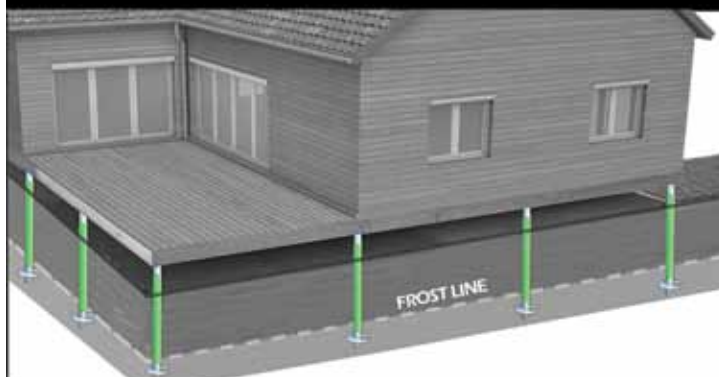
4 Neuvième Rue | Hearst, Ontario

www.pharmachoice.com

DECKS SUNROOMS ADDITIONS CARPORTS PERGOLAS COTTAGES

techno **Metal Post**

WORLD LEADER IN HELICAL PILE FOUNDATIONS
NO DIGGING - NO CONCRETE - READY TO USE



CONTACT US:
1-888-362-4449 | www.TMPNO.ca



**UNIVERSITÉ
DE HEARST**
DEPUIS 1953

Hearst • Kapuskasing • Timmins

uhearst.ca

Bel Trim

1019, rue Front
705-372-1118
cathyglazer@hotmail.com

Boucher Plumbing

1007, rue Front
705-362-4575
mbplumbing3@yahoo.ca

Boulangerie pâtisserie chez Coco

817, rue George
705-362-7400

Café Duo

25, 9e Rue
705-362-7362
lecafeduo@hotmail.com

Caisse populaire de Hearst limitée

908, rue Prince
705-372-2878
pierre.richard@acpol.com
www.caissealliance.com/caisses/hearst/fr

Cameron Lake Fishing Lodge

Angela et Michel Chouinard
705-362-4741
angela@cameronlakefishinglodges.com
www.cameronlakefishinglodges.com

Canadian Bearing Ltd

3, 15e rue, Unité 5
705-372-0022
patrick.neron@canadianbearings.com
www.canadianbearings.com

Canadian Tire

1330, rue Front
705-362-5822
alducact@hotmail.com
www.canadiantire.ca

Cantinière S&G

3, route 583 Nord
705-362-7250
lacantiniere@hotmail.com

Cécile Camping Ground

1435, rue Front
705-372-1070
lysann.boisvert@pecpe.ca
www.pecpe.ca

Chabot Construction

3, rue Edward
705-362-8961

Chez nous restaurant

1112, rue Front
705-362-7766
gaetan.doyon@outlook.com

Chic Allure

920, rue Prince
705-362-8070

**CINN FM 91,1 -
Radio de l'épinette noire Inc.**

1004, rue Prince
705-372-1011
direction2@cinnfm.com
www.cinnfm.com

Clinique chiropratique de Hearst

705, rue Front
705-362-4425
chiroclinic705@hotmail.com

Clinique Lucille Deschatelets

59, 7e rue
705-362-5655

Clinique Mariette Coté

631, rue Front
705-362-5748

Club de golf de Hearst

9, route 583 Nord
705-362-5529
cgh@hearstgolfclub.ca
www.hearstgolfclub.ca

Coiffure Mode Unik Style

811, rue George
705-362-4800
brousseauudg@hotmail.com

Collin's Barrow

1021, rue George
705-362-4261
ncantin@collinsbarrow.com
www.collinsbarrow.com

Columbia Forest Product

225, rue Prince Est
705-362-4242
glevesque@columbiaforestproducts.com
www.columbiaforestproducts.com

CommunicAction

810, rue George
705-372-1141
office@actionhearst.com
www.actionhearst.com

Companion Hotel/Motel

930, rue Front
705-362-4304 or 1-888-468-9888
webmaster@companion-hotel-motel.ca
www.companion-hotel-motel.ca

**Coopérative de Hearst Co-op
1105, rue George**

705-362-4611
co-op@ntl.sympatico.ca
www.castle.ca

**Corp. de développement
économique de Hearst**

523, route 11 Est
705-372-2838
sfontaine@hearst.ca
www.hearst.ca

**Corp. de développement
économique
régionale Nord-Aski**

1500, rue Front
705-362-7355 or 1-800-495-7750
nordaski@nordaski.com
www.nordaski.com

CPM Rental, Signs & Decals

525, rue Kitchener
705-362-7128
cpmrentals@hotmail.com
www.cpmrentalssignsanddecals.ca

CristoBond Eletrical

604, rue Alexandra
705-362-5943
mbond@crisnobond.com

CRRIDEC

60, 9e Rue
705-372-1781 ext 273
crridec@uhearst.ca
www.uhearst.ca/crridec

D.J. Bookkeeping

1428 rue Prince
705-362-2769
kouto@ntl.sympatico.ca

Dallaire Machine Shop

404, route 11 Est
705-372-1388
pdallairemachineshop@hotmail.ca

De fil en aiguille

811, rue George
705-362-4800
broussseaudg@hotmail.com

Décor-ific

1007, rue Front
705-362-4575
dagenka@hotmail.com

**Denommée Animal
Training Center**

912, rue George
705-362-5855 or 705-372-1230
Denomméanimaltraining@yahoo.ca

Distillerie Rheault

Route 583 Nord, R.R.2 # 19
705-362-8263
mmrheault@xplornet.ca

Dépanneur Bourdages

510, rue Tremblay
705-362-8925

Duval's Cutting Tools

40, rue Rousse
705-362-7170
duvalf@nt.net

E-Clipx

631, rue Front
705-362-8355

Éditions Cantinales

813, rue George
705-372-1234
ocantin@lenord.on.ca

Elka Clinic & Spa

1101, rue Front
705-362-5739
elkaclinicandspa@gmail.com
www.elkaclinicandspa.com

Entrepôt Gagné & Construction

1416, rue Front
705-362-4675
entrepotgagne@ntl.sympatico.ca

**Entreprises R. Proulx et fils
Construction**

31 Chalykoff
705-960-0244
proulxetfils@gmail.com

L'école publique de langue française




Passeport
Jeunesse

École publique Passeport Jeunesse

Une école de la maternelle à la 12^e année

75, 9^e rue, C.P. 2200, Hearst, ON

Tél. : 705.362.7111

 facebook.com/passeportjeunesse

Inscriptions acceptées en tout temps!

L'enfant au coeur de nos décisions!

cspne.ca  

Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario 



**BC
AUTOMATION**
ELECTRICAL CONTRACTOR &
AUTOMATION SPECIALISTS

Mines | Plywood plants | Sawmills
Power plants | Hydroelectric plants
Water and sewage treatment plants
Fuel Bulk plants | Commercial buildings
Instrumentation and control wiring
Solar installations

T 705-362-4626

bcautomation@ntl.sympatico.ca
Hearst, ON POL 1N0

bcautomation.ca

Expert Chevrolet Buick GMC Ltd

500, route 11
705-362-8001
rringuette@hotmail.com
www.expertchevroletbuickgmc.ca

Expert Garage Ltd

420, route 11
705-362-4301
delagep@nt.net
pdelage@expertgarage.ca

Expressions Florales

814, rue George
705-372-6969
floralexpressions@hotmail.ca

F. Girard General Construction

1568, route 11 Ouest
705-362-5568
fgirardconstruction@ntl.sympatico.ca
www.fgirardconstruction.ca

FAJO Solutions

Fanny Joannis-Benoit
705-372-3952
fanny@fajosolutions.com

Ferme Blais

5, rue Roy
705-362-4824

Ferme pure et simple

106, chemin Cloutier Nord
705-362-7879
suzanne.l.aubin@gmail.com

Fern's Cabinet Shop

1568, route 11 Ouest
705-362-5568
fernsabinetshop@live.ca

Fleurs Phoenix au coin des petits

907, rue Front
705-372-0002
fleursphoenix@ntl.sympatico.ca

Fushimi Cabins

58, chemin Cloutier Sud
705-372-1775
rentals@fushimicabins.ca
www.fushimicabins.ca

Futur Électronique

1500, route 11 Ouest
705-362-5651
futur@nt.net

Great Canadian Dollar Store

1417, rue Front
705-362-4334
gcds414@ntl.sympatico.ca
www.dollarstores.com

Green Spin Vert

1435, rue Front
705-372-1070
efj@ntl.sympatico.ca
www.pecpe.ca/efj

Guindon Optométristes

822, rue George
705-362-4247
opto_hearst@ntl.sympatico.ca

H&R Block

3, 9e Rue
705-362-8898

Hair Centre

912, rue George
705-362-5855

Hair Xposed

15, 9e Rue
705-362-2437

HBL Moving and Transport

218, route 11 Est
705-362-4344

Hearst Air Service

Route 11 Ouest (16 milles)
705-463-5700 or 1-866-844-5700
fish@hearstair.com
www.hearstair.com

Hearst Auto Parts Inc.

900, rue Front
705-362-7744
hearstautoparts@ntl.sympatico.ca
www.hearstautoparts.com

Hearst Bargain Shop

1315, rue Front
705-362-4852
www.bargainshop.ca

Hearst Central Garage

923, rue Front
705-362-4224
admhc@ntl.sympatico.ca

Hearst Corner Store

733, rue George
705-362-4216

Hearst Esso

1112, rue Front
705-362-4111
hearstesso@hotmail.com

Hearst Husky Restaurant

1565, route 11 Ouest
705-362-4085
hK3866@popmail.huskyenergy.ca

Hearst Lumber Co. Ltd

720, rue George
705-362-4325
hlumber@ntl.aibn.com
www.hearstlumber.com

Hearst Taxi

49, 8e Rue
705-362-2148

Hearst Theatre

816, rue George
705-372-1400
hearsttheatre@gmail.com

Hearst Trading Post

631, rue Front
705-362-7678
hearstradingpost@outlook.com

Hearst Veterinary Clinic

3, 15e Rue
705-362-7244

Hince Transport

634, rue Jolin
705-372-6111 or 1-888-900-1658
ginoh@hincetransport.com
www.hincetransport.com

Hôpital Notre-Dame de Hearst

1405, rue Edward
705-362-4291
www.ndh.on.ca

Husky Plus

1565, route 11 Ouest
05-362-4868
hK3866@popmail.huskyenergy.ca
www.myhusky.ca

I.C.S. (Lacroix) Lumber

949, route 11 Est
705-372-1978
slacroix@lacwood.ca
www.lacwood.ca

Ideal Tire Shop/ Kal Tire

336, route 11 Est
705-372-1600
jaccla@ntl.sympatico.ca
nancy@idealtire.ca

Info Tech

3, 15e Rue
705-362-4143
miguel@ithearst.ca
www.ithearst.ca

Investors Group

801, rue George
705-372-1826
tania.vaillancourt@investorsgroup.com
www.investorsgroup.com

J.M. Hydrauliques et Parts Plus

53, rue Cloutier Nord
705-362-7344 or 705-372-8977
gosshd@hotmail.com

**Jacques Morin Construction
+ Cabinet maker**

326, rue Tremblay
705-372-1617
morinconstruction@hotmail.com

Jardin de la Beauté

1, 14e Rue
705-372-1144
gosselin-julie@hotmail.com

Le Conseil des Arts de Hearst

Galerie 815

SPECTACLES - CONCERTS

FESTIVALS

Festival Country peroux

EARST

HOREM

LOCATION DE SALLES - HALL RENTALS

TYPERS' LIVE BAIT

Fishing and Hunting Supplies

Crossbows, hunting guns, fishing rods and much more!

800 Front Street, Hearst 705-362-4828

CONSEIL DES ARTS DE HEARST, 75, 9e Rue, C.P. 2350, HEARST, ON, P.Q. H9G 1N0 705-362-4900. WWW.CONSEILDDESARTSDEHEARST.CA

les ateliers
nord est
printing

Conception graphique | Impression numérique
Impression Offset | Bannières, kiosques et produits promotionnels

Graphic Design | Digital Printing | Offset Printing
Banners, Booths and Promotional Products

705.362.7177

1012, rue George St., Hearst ON
www.nord-est.ca | nordest@ntl.sympatico.ca



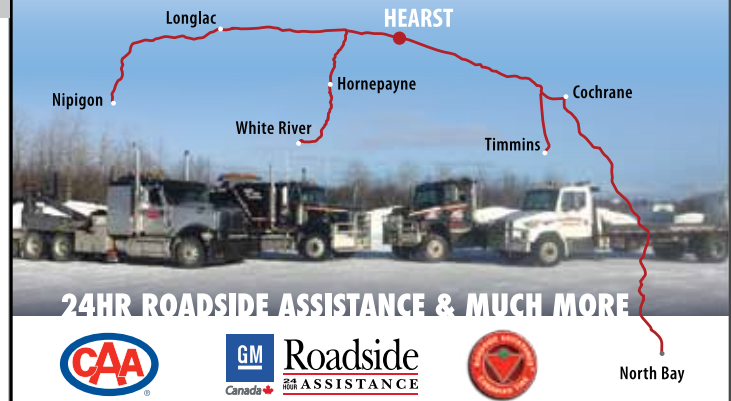
ERIC PLOURDE

T 705 362 7119

F 705 362 5124

26 Rouse Street
P.O. Box 590
Hearst, ON P0L 1N0

24H ALL RECOVERY



Jean Mercier Electric

92, route 583 Sud
705-362-7576
jean_mercier_electric@hotmail.com

Jean's Diesel Shop Limited

1697, route 11 Ouest
705-362-4969
yvonjean@ntl.sympatico.ca
www.jeansdieselshop.com

Joanis Locksmith - Serrurier

15, 15e Rue
705-362-4055
joanislocksmith@ntl.sympatico.ca

John's Restaurant

826, rue George
705-372-1050

Journal Le Nord

1004, rue Prince
705-372-1011
direction@cinnfm.com
www.lenord.on.ca

Kenogami Lake Lumber Ltd.

949, route 11 Est
705-372-1876
dl.lacroix@lacwood.ca

Kermesse

30, 14e rue
705-373-0897
fete@kermesse.ca
www.kermesse.ca

King's Cafe

824, rue George
705-362-4432

Klic Klic Photo

812, rue Prince
705-362-5736

La Bijouterie Classique Jeweler

807, rue George
705-372-1080
lbjc@ntl.sympatico.ca

La Cordonnerie Lise et Pico

720, rue Alexandra
705-362-5078 or 705-372-5236

La Maison Verte

7, chemin Girard
705-362-7040
lmv@ntl.sympatico.ca
www.lamaisonvertehearst.com

Lachance Entreprise

1825, route 11 Ouest
705-372-0018
julie.lachanceenterprises@gmail.com

Lachance Saw & Planeur

127, route 11
705-362-8735
lachancesaw@hotmail.com

Lacroix Bus Service Inc.

1500, rue Front
705-362-5279 or 1-800-461-9665
chris@lacroixtours.com
www.lacroixtours.com

Lacroix Driving School

932, rue Hallé
705-362-8383
lacroixdriving@hotmail.com

Larry Gabel Electric

15, rue Wyborn
705-362-7372
lgabel@ntl.sympatico.ca

LCBO Hearst

806, rue George
705-362-4556
angela.chouinard@lcbo.com
www.lcbo.com

Lebel Chain Saw & Auto Repair

9, chemin Fontaine
705-362-4858
sales@lebelchainsaw.ca
www.lebelchainsaw.ca

Lecours Lumber Co. Limited

663, route 11 Nord, Calstock
705-362-4368 or 705-463-3516
leclbr@lecouyslumber.com
www.lecouyslumber.ca

Lecours Motor Sales

1304, rue Front
705-362-4011
jl@lmsford.com
www.lecoursmotorsales.ca

Les Ciseaux

11, 10e Rue
705-362-5898
ciseaux@ntl.sympatico.ca

Librairie LeNord

813, rue George
705-372-1234 or 1-866-554-8737
ocantin@lenord.on.ca
www.lenord.on.ca

Louis Filion Professional Corporation Lawyer / Avocat

1101, rue Front
705-372-6333
lrfilion@lrflaw.ca

Macameau Towing

26, rue Rouse
705-372-5097
admc@ntl.sympatico.ca

Maître André Lehoux

1500-B, route 11 Ouest
705-362-6667
kbrochu@ntl.sympatico.ca

Maître Pierre Dumais

914, rue Prince
705-362-7778
pierredumais@ntl.sympatico.ca

Maki Electric Home Hardware

1589, route 11 Ouest
705-362-4455
makihomeware@ntl.sympatico.ca

Manitoulin Transport Inc.

214, rue Front
705-362-4313
dsigouin@manitoulintransport.com
www.manitoulintransport.com

Mario's Mobile Repair

218, route 11 Est
705-362-8044

Marks

1330, rue Front
705-372-1151
stephane.fortier@marks.com
www.marks.com

Marybelle Mode Féminine

825, rue George
705-362-8020
marybellemode@live.ca

Maurice Welding

538, route 11 Est
705-372-1331
dany@mauriceweldingsfgiltd.ca

McDonald Restaurant

1501, route 11 Ouest
705-362-5066 or 705-335-0971
cathy.courchesne@post.mcdonalds.ca
www.mcdonalds.ca

Morin Construction

644, rue Jolin
705-362-7033
morinconstruction@morinlogging.ca
www.morinlogging.ca

Morin Logging

644, rue Jolin
705-362-7033
morinlogging@morinlogging.ca
www.morinlogging.ca

Morin-Veilleux Suzanne Massothérapeute

801, rue George
705-372-1550

New Body Center

1019, rue Front
705-372-3828
guyguyrioux2007@hotmail.com

Neway Cleaners & Launderers

3, 15e Rue
705-362-4808
hearst@northstarlinen.com
www.northstarlinen.com

Nicole Stich On

1420, rue Front
705-362-8755
nicstich@ntl.sympatico.ca
www.nicolestichon.ca



**LECOURS
MOTOR SALES**
www.lecoursmotorsales.ca
Hearst, Ontario since 1956
1304 Front Street
1-888-362-4011
A WINNING TEAM · UNE ÉQUIPE GAGNANTE
facebook.com/LMSFORD

**Viljo's****Home
furniture**

Find us on facebook!

705-362-4846

17 Ninth St, Hearst
www.homefurniture.ca

NorBuilding

1504. rue Front Ouest
705-362-8459
leon@norbuilding.ca
www.norbuilding.ca

Northern Maintenance Services & Overhead

Doors
915, route 11
705-372-5549
nmsdaniel@ntl.sympatico.ca

Northland Travel

3, 9e Rue
705-362-4202
hearst@northlandtravel.ca

Nortrax Canada Inc.

1500, rue Front unité 6
705-372-1261
louis.pouliot@nortrax.com
www.nortrax.com

Novo Peak Health LTC Inc.

1425, rue Front
705-362-7558 or 1-866-925-4425
novohealthnet.com
www.novohealthnet.com

Off Broadway Videos

1001, rue Front
705-362-8181

Oldaker K.J. Chiropractor

11, 9e Rue
705-362-8255
chirok@ntl.sympatico.ca

P&L Sales & Service

208, route 11 Est
705-362-4287
eric@plsales.ca
www.plsales.com

Papeterie Hearst Stationery

927, rue George
705-362-4929
phs@ntl.sympatico.ca

Paul's Mobile Mechanic & Welding

295, route 583 Sud
705-362-5481

Paul's Music World & Trophies Unlimited / TheSource

904, rue Front
705-362-5779
pep@ntl.sympatico.ca

PBL Insurance Limited

931, rue George
705-372-6444
https://pblinsurance.com

Pelouse Cantin Lawn Care

18, chemin Ryland
705-362-5530
djcantin@hotmail.com

PEPCO

25, chemin petite Gaspésie
705-362-4523
lpepin@pepco.ca
www.pepco.ca

Perfect Look

11, 9e Rue
705-362-4113

Pharmacie Novena

4, 9e Rue
705-372-1212
pharmacie_novena@yahoo.ca
www.pharmacie.com

Pizza Place Bar & Grill

1413, rue Front
705-362-7005
pizza@nt.net
www.pizza-place.ca

Plomberie Rocheleau

412, route 11 Est
705-372-5555
pizza@nt.net
www.pizza-place.ca

École catholique St-Louis
705 362-4804

École catholique Ste-Anne
705 362-4754

École catholique Pavillon Notre-Dame
705 362-7121

École secondaire catholique de Hearst
705 362-4283

École catholique St-François-Xavier
705 364-4251

École catholique Jacques-Cartier
705 335-4013

École catholique André-Cary
705 335-6197

École secondaire catholique Cité des Jeunes
705 335-6057

École catholique St-Jules
705-367-2240

École catholique Georges-Vanier
705 338-2787

Au plaisir de vous accueillir !



www.cscdgr.on.ca
(800) 465-9984



CONSEIL SCOLAIRE
CATHOLIQUE
DE DISTRICT DES
GRANDES
RIVIÈRES

Pomponette

715, rue Prince
705-362-8930
Pomponette@hotmail.ca

Pourvoiries Payeur Outfitters

202, route 583 Sud
705-362-5810
payeuroutfitter@hotmail.ca
payeurbearhunt.ca

Profile Unisex Beauty Salon

908 rue George
705-362-8366

Proulx Argo Sales

1742, route 11 Ouest
705-362-8304
proulxargo@ntl.sympatico.ca

Proulx Diesel Services

11, route Achilles
705-362-5117

Proulx, Mario Body Shop

22, chemin Achilles
705-362-5589
marbodys@gmail.com

Purolator Courier Ltd

705-362-4111
cottagelife@hotmail.com
www.purolator.ca

Queen's Motel

1004, rue Front
705-362-4361
marc.lecours@queensmotel.ca
www.queensmotel.ca

**Radio-Canada
bureau de Hearst**

810, rue George
705-362-4255
martine.laberge@radio-canada.ca
www.radio-canada.ca

Ray's Auto Glass

420, route 11 Est
705-362-8838
raymond.dube.22@hotmail.com

Relax Station

8, 9e Rue
1104, rue George
705-362-5128
relaxstation@ontera.net

Rick's Muscle World

1104, rue George
705-362-8807

Rick's Welding

6, chemin Vandette
705-362-5881
rick@rickswelding.ca
http://rickswelding.ca

**VILLENEUVE
CONSTRUCTION
CO. LTD.**

www.villeneuve.on.ca

facebook icon

aggregate supply
asphalt paving
residential work
concrete supply
crushing services
crane services
demolition
snow removal
environmental spill recovery
civil work
road construction

1533 Highway 11 West, Hearst, Ontario Tel: (705) 372-1838
65 Gurney Road, Kapuskasing, Ontario Tel: (705) 335-5600
109 Highway 11 West, Cochrane, Ontario Tel: (705) 272-4201

Rocheleau Indépendant

1521, route 11 Ouest
705-362-1168
mon02653@loblaw.ca
www.yourindependentgrocer.ca

Salon funéraire Lafrance

715, rue Edward
705-362-4644
salonfunerairelafrance@ntl.sympatico.ca
www.salonfunerairelafrance.com

Salon Maximélie

15, rue Edward (Hallebourg)
705-362-5260
france.vallé001@gmail.com

Sam's Car Sales

1231, rue Front
705-372-1300
sam@samscarsales.ca
www.samscarsales.ca

Sam's Mini Mart & Convinience Plus

59, rue Label
705-372-1111
samminimart@ntl.sympatico.ca

Scissors & Needles

10th Street
705-362-7771

**Scott's 24h Towing
& Roadside Assistance,**

33, rue Rouse
705-362-5732
scott's24towing@gmail.com

Sears Canada Inc. Hearst

1589, route 11
705-362-4251
www.sears.ca

Serge G & D Repair Inc.

214, route 11 Est
705-362-5633
service@sergegd.com

Service aviation Luc Lanoix

1, rue de l'Aéroport
705-372-8021
luclanoix@ntl.sympatico.ca

Sigouin Financial Group Inc

830, Rue George
705-372-6000
eric.r.sigouin@f55f.com
www.chamberplan.ca

Signé Sigouin Signs

103, 15e Rue
705-362-0202
marievesigouin@gmail.com

Special Effects

8, 10e Avenue
705-362-7500

Straight Line Plumbing & Mechanical Ltd

144, promenade Fontaine
705-372-9000 or 705-372-3275
straightlineplumbing@outlook.com
www.straightlineplumbingandmechanical.com

Subway

3, 15e Rue
705-372-0060
subwayhearst@ntl.sympatico.ca
www.subway.ca

Sue's Pets N Stuff

13, 12e Rue
705-372-1252
suepets@hotmail.com

T&C Extinguishers Sales & Service

705-372-5864
tncextinguishers@hotmail.com

Taxidermie Julie Lecours

125, rue Gaspésie
705-372-8774
julieclecours@hotmail.com

Techno Metal Post Northern Ontario

212, route 11 Est
705-362-4449
pbelanger@tmpno.ca
www.tmpno.ca

Ted Wilson Men's & Boys Wear

828, rue George
705-362-4434
tedwil@ntl.sympatico.ca
www.tedwilsonmenswear.ca

Tembec

67, promenade Fontaine
705-362-4227, poste 59137
gilles.fontaine@tembec.com
www.tebec.com

Thunder House Forest Services Inc.

ww34, rue Rouse
705-362-4488
ggraham@thunderhouse.ca

Tim Hortons

1325, rue Front
705-362-7001
icedkap@gmail.com
www.timhortons.ca

Travel Inn Hearst

912, rue George
705-362-4281
hojohearst@gmail.com
www.hojohearst.com

Typer's Live Bait

800, rue Front
705-362-4828
typerslivebait@yahoo.ca

Université de Hearst

60, 9e Rue
705-372-1781, poste 228
nancy_jacques@uhearst.ca
www.uhearst.ca

Veilleux Camping & Marina

20, chemin Desgroseilliers
705-362-5379
angelegbrunet@hotmail.com
www.veilleuxcampingmarina.ca

Viljo's Electronic & Furniture

17, 9e Rue
705-362-4846
ken@viljos.com
www.viljos.com

Villa Motel Inn & Suites

1605, route 11 Ouest
705-362-4331
reserve@hearstvilla.ca
www.hearstvilla.ca

Villeneuve Construction Co. Ltd

1533, route 11 Ouest
705-372-1838
mario@villeneuve.on.ca
www.villeneuve.on.ca

Vince Auto Repair

1109, rue Front
705-362-5533
vinceauto@ntl.sympatico.ca

Vitrierie de Hearst

50, 8e Rue
705-362-4335

Wendy's Beauty Loft

17-B, 9e Rue
705-362-8884

Yvon Lachance Construction

B-916, rue George
705-362-5489



Photo: Hearst Economic Development

A Chambers Plan: Won't squeeze your budget.



 Chambers Plan
Group Insurance

An employee benefit plan with a twist!

Rate stability, fair renewals and innovative offerings for your small business.

That's what the Chambers of Commerce Group Insurance Plan® has been providing small businesses for over four decades. This not-for-profit Plan's sole purpose is to provide comprehensive, affordable benefits to Chamber members and their employees.

Contact your local advisor and check out a Plan that won't squeeze your budget.

SIGOUIN
FINANCIAL GROUP INC

Investments - Insurance - Group Benefits

705-372-6000

830 George Street, Hearst ON, P0L 1N0

Helping individuals, families and business owners who live too long, die too soon or become disabled since 2002.



Municipalité de / Municipality of
**MATTICE /
VAL-CÔTÉ**

IN THE HEART OF THE MISSINAIBI

Located on Highway 11, between Hearst and Opatatika, the Municipality of Mattice – Val Côté boasts as one of its major attractions the majestic Missinaibi River. In addition to its natural wonders, the Missinaibi is renowned for its historical and cultural importance (fur trade, native customs). It is part of the Canadian Heritage River System. Each year, numerous outdoor enthusiasts explore the Missinaibi in canoes and kayaks, often rediscovering the pleasures of camping out in the wild.

A bit of everything can be found in our small municipality. Within fifteen minutes, you can easily pick up a bit of groceries, use the ATM, get gas and pick up your mail! While the younger ones attend St-François Xavier school, members of the older generation meet at the Club Bienvenue to share a meal, play cards, etc. The medical clinic, public library and sports complex are but some of the many available community services. The ice rink, teen centre, gym and community hall can all be accessed under one roof. In addition to the river, Shallow Lake, camping grounds, snowmobile trails, municipal parks and a ball field allow residents to practice a variety of outdoor activities.

The renowned annual winter carnival and the interest sparked by the most recent country festival have also contributed in making Mattice – Val Côté the year-round place to be. Come and see for yourself!

AU CŒUR DE LA MISSINAIBI

Située sur la route 11, entre Hearst et Opatatika, la Municipalité de Mattice – Val Côté compte parmi ses attraits touristiques les plus connus la majestueuse rivière Missinaibi. En plus de ses beautés naturelles, la Missinaibi fut désignée rivière du patrimoine canadien en raison de son importance historique et culturelle (traite des fourrures, vie autochtone). Elle attire annuellement d'innombrables adeptes de plein air qui longent son parcours en canot et en kayak et qui, souvent, en profitent pour redécouvrir les plaisirs du camping sauvage.

Notre petite municipalité a tout ce qu'il faut pour desservir sa population. On peut facilement, en moins de 15 minutes, y faire un brin d'épicerie, passer au guichet automatique, faire le plein d'essence et ramasser le courrier! Alors que les plus jeunes fréquentent l'École St-François Xavier, les plus âgés se réunissent au Club Bienvenue pour partager un repas ou jouer une partie de bingo. Parmi les services communautaires disponibles, notons la présence de la clinique médicale, de la bibliothèque publique et du complexe sportif. Ce dernier regroupe sous son toit une patinoire, un club jeunesse, un gymnase et une salle communautaire. En plus de la rivière, le lac Shallow, les terrains de camping, les pistes de motoneige, les parcs municipaux et le champ de balle permettent aux résidents et résidentes de pratiquer une variété d'activités extérieures.

L'ampleur du carnaval d'hiver annuel et l'engouement suscité par le plus récent festival country contribuent également à faire de Mattice – Val Côté une destination de choix, été comme hiver. On vous attend!

Au P'tit Marché

269 King Street
705-364-3131

Boudrias Camping

26 Shallow Lake Road East
705-364-2130

Caisse Populaire de Mattice

249 King Street
705-364-4441
Terri-lynn_u_mcmeekin@acpol.com

Commemorative Monument

152 Hwy 11, Val Côté

Jack's Corner Store

254 King Street
705-364-5321

Jen's Mobile Hair Styling

705-364-2020

LCBO

275 King Street
705-364-2201

Missinaïbi Outfitters

10 Shallow Lake Road East
705-364-7312

Missinaïbi Hardware

240 King Street
364-2218
missiaibihardware@ntl.sympatico.ca

New Look

141 Melrose Ave
705-364-7531

René Sports Centre

272 King Street
705-364-5131
rrchabot@ntl.sympatico.ca

Rock Museum

128 Maxime Brisson Road, Val Côté
705-364-1125

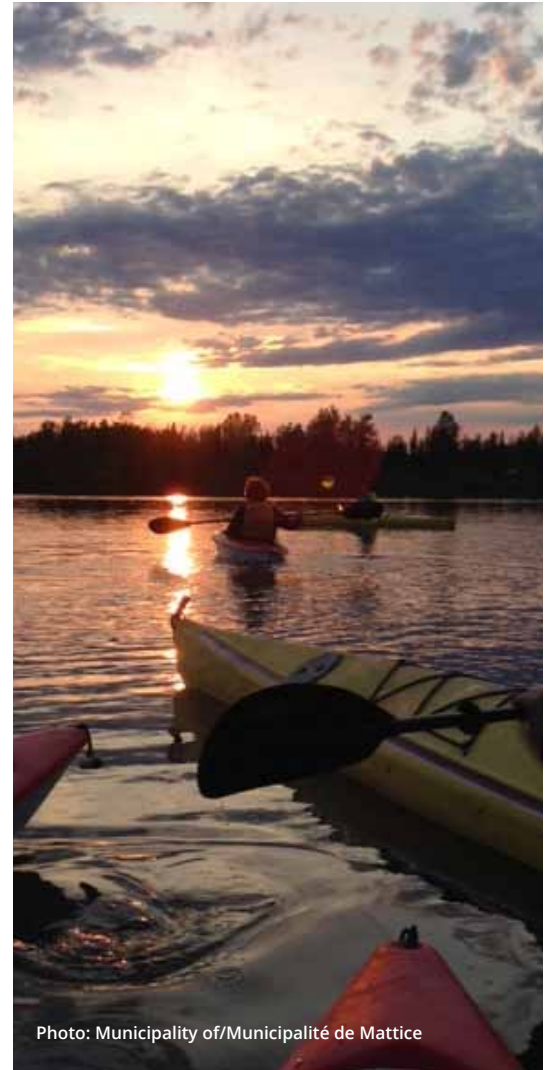


Photo: Municipality of/Municipalité de Mattice



Why join the KDCC?

Because collectively rather than individually, local businesses can better promote the value of shopping locally.

Pourquoi joindre la Chambre de Commerce?

Vous croyez que ENSEMBLE, les entreprises peuvent mieux promouvoir le magasinage local.



La Corporation de développement économique régionale

Nord-Aski

Regional Economic Development Corporation



Vos Affaires... c'est sérieux!
We mean Business!



1500 rue Front Street
Sac/Bag 6000
Hearst, Ontario
P0L 1N0
705-362-7355
1-800-495-7750
www.nordaski.com

Canada

FedNor



Local solutions for local economies Nos solutions pour notre économie

- ✓ Strategic community planning & socio-economic development
/planification stratégique et développement socio-économique
- ✓ Support for community based projects/
appui aux projets communautaires
- ✓ Business information and planning services
services d'information et planification commerciale
- ✓ Access to capital for small and medium businesses/
accès au capital aux petites et moyennes entreprises

6 rue Ash Street
KapusKasing, ON
(705) 337.1407
Toll Free/Sans frais: (888) 289.4233
www.northclaybelt.com

Canada

FedNor

Municipality of / Municipalité de **OPASATIKA**

Opasatika, or “Opaz” as the locals call it, is situated along Highway 11 between Mattice and Val Rita-Harty, and is 35 km west of Kapuskasing. The community of 214 residents is surrounded by the beautiful Boreal forest and its abundant wildlife makes it a fishing and hunting paradise.

Opasatika, « Opaz » pour les gens de la région, se trouve sur la route 11, à 35 km à l'ouest de Kapuskasing, entre Mattice et Val Rita-Harty. Cette communauté de 214 résidents se situe en plein cœur de la forêt boréale et de sa faune abondante. C'est un paradis de chasse et de pêche!

Caisse Populaire

141 Government Road
705-369-2561

Maison Arc-en-cil

260 Government Road
705-369-4582

Opaz Gas Bar & Outdoor Store

52 Government Road
705-369-2019

COMMUNITY LIVING

Residents of Opasatika are well serviced for their basic needs: there's a post office, a Caisse Populaire bank, a gas station, a convenience store, and in the summer they can eat at the newly built chip stand... poutine anyone? The owners of the Opaz Gas Bar have even created a campground behind the station equipped with electricity. The locals also have the opportunity to keep fit in the mini-gym, which is located in the old elementary school. A public library and a medical clinic are also located here.

The newly renovated Community Centre is used to host multiple activities throughout the year, such as dances, bingos, and wedding receptions. The Club de la Bonne Humeur is a gathering place for the seniors to socialize and to partake in activities.

VIE COMMUNAUTAIRE

Les résidents d'Opasatika ont droit à tous les services de base : un bureau de poste, une Caisse Populaire, une station-service, un dépanneur... L'été, les amateurs de poutine se donnent rendez-vous à la pataterie! Les propriétaires de l'Opaz Gas Bar ont aménagé un camping avec électricité sur leur lot. Aussi, dans l'ancienne école élémentaire, il y a un mini centre de conditionnement physique, une bibliothèque publique et un centre de santé.

De nombreuses activités se déroulent tout au long de l'année dans le centre communautaire récemment rénové : danses, bingos, mariages... Les aînés, quant à eux, aiment se rassembler au Club de la bonne humeur.



Photo: John Pope



Photo: Kevin Pelletier



GREAT OUTDOORS

The scenic Opatatika River flows approximately 29 km north of the Opatatika bridge on Highway 11 into Allen Lake. A few miles from the south side of the bridge you will find two important marshes named La Marche du Village and La Marche des Lambert. Further south from the marshes is the beautiful Christopher Waterfall, which flows into Rufus Lake. This Lake, located 60 km south of Highway 11, is a prime location for fishing, hunting and camping trips. Local outfitters Crow Creek Camp and Rufus Lake Outfitters can guide you up the rivers and lakes for an unforgettable fishing journey, or guide you through the wilderness on a memorable hunting adventure.

In the wintertime, you can enjoy snowmobiling on the well-groomed trails, appreciate the beautiful outdoors while snowshoeing or cross-country skiing, and skate to your heart's delight in the outdoor skating rink.

EN PLEIN COEUR DE LA NATURE

Au pont de la route 11, la magnifique rivière Opatatika coule vers le nord et se déverse, 29 km plus loin, dans le lac Allen. À quelques kilomètres au sud du pont, on trouve deux importantes zones marécageuses : le *Marsh du Village* et le *Marsh des Lambert*. Plus loin, en direction du lac Rufus, on peut observer la superbe chute Christopher. Le lac Rufus, à 60 km de la route 11, est un endroit couru par les pêcheurs, les chasseurs et les campeurs. Parmi les pourvoiries locales, on compte Crow Creek Camp et Rufus Lake Outfitters, guides hors pair dans les lacs et les rivières. C'est l'occasion de vous offrir un safari-pêche inoubliable ou de vivre une expérience de chasse mémorable! Histoires abracadabrantes en vue!

L'hiver, ici, les sentiers de motoneige sont parfaitement balisés et damés. On peut aussi faire de la raquette ou du ski de fond, ou profiter de la patinoire extérieure du village.



Why join the KDCC?

Because you see value in coming together to help elevate and promote our business community as a whole.

Pourquoi rejoindre la Chambre de Commerce?

Vous voyez l'importance de la collaboration pour augmenter et promouvoir notre communauté d'affaires.

Municipality of / Municipalité de **VAL RITA - HARTY**



Spread over a distance of 20 km are two charming little villages: Val Rita, situated 10 km West of Kapuskasing, and Harty, situated 10 km West of Val Rita. These two communities were incorporated in 1973 and currently have a population of approximately 1,000 residents.

If you're just passing through Val Rita and need to stretch your legs after a long drive on Highway 11, you will find picnic tables and shelters at the designated rest area. Travelling with kids? Spend their energy at the playground! The one in Val Rita is situated in the village on Deschenaux Street whereas the one in Harty is right off the highway – you can't miss it!

In the winter season, the outdoor skating rink in Val Rita is open 7 days a week. Enjoy the fresh air with free skating or rally up a team to play a game of hockey. Snowshoeing enthusiasts can enjoy the trail leading from the skating rink in Val Rita to Therrien Lake.

The Community Centre, located at the heart of Val Rita, is a great gathering place. With a capacity to hold 262 people and with a surface area over 3,300 ft², it's the ideal place to host weddings, dances, concerts, meetings, seminars, sports tournaments, baby showers, and more. Its amenities include a theatre stage, kitchen, bar and locker rooms with showers.

The Ste-Rita Centre is the latest addition to the community services. The municipality acquired the building that was originally Ste-Rita Church in order to preserve its heritage. It offers its residents another venue to host events or meetings. It's where the local weavers and the Golden Age Club call home. People gather to play pool, air hockey, shuffleboard, Wii, board games, and more. What's more, the first Friday of every month is Movie Night!

Val Rita, à 10 km à l'ouest de Kapuskasing, et Harty, à 10 km à l'ouest de Val Rita, sont de charmants villages. Ces deux communautés, amalgamées en 1973, comptent aujourd'hui 1000 résidents environ.

Si vous passez par Val Rita et que vous avez besoin de vous dégourdir les jambes, des tables à pique-nique et des abris vous attendent à la halte routière sur la route 11. Vous voyagez avec des enfants? Laissez-les bouger au terrain de jeu de la rue Descheneaux, à Val Rita, ou dans celui situé directement sur la route 11, à Harty

L'hiver, prenez l'air en patinant ou en jouant au hockey! La patinoire extérieure de Val Rita est ouverte tous les jours et l'accès est gratuit. On peut même y enfiler ses raquettes et suivre le sentier qui mène jusqu'au lac Therrien.

Le centre communautaire, en plein cœur de Val Rita, est fort apprécié. La salle de 3300 pieds carrés peut accueillir plus de 260 personnes. Avec sa scène, sa cuisine, son bar et ses vestiaires avec douches, c'est un endroit propice pour les noces, les danses, les spectacles, les rencontres, les colloques, les tournois sportifs et les fêtes familiales.

Le Centre Ste-Rita est le dernier-né des services offerts à la communauté. C'est un autre excellent lieu de rassemblement, aménagé dans l'ancienne église Ste-Rita que la municipalité a achetée dans un objectif de préservation patrimoniale. Pour les tisserands du club de l'âge d'or, il s'agit d'une seconde demeure! Il y a de quoi s'amuser : une table de billard, un jeu de hockey sur coussin d'air, un jeu de galet (*shuffleboard*), un Wii, des jeux de société... En plus, le premier vendredi du mois, on y présente un film!



Photo: Municipality of/Municipalité de Val Rita



Photo: Jonathan Beauséjour

Northern Warehousing & Storage

90 Highway 11
705-335-5589

Murray OK Tire

96 Government Road
705-335-8496
joblais@murrayoktire.ca
www.oktire.com

Routhier Sod N Paving Stones

10 Cargill Road
705-337-1015

Sinai Sucker Inc

Concession 15 Lot 1
705-337-1488
info@sinaisuckers.ca

**Northern Lights
Therapeutic Riding Association**

68 Concession 1
705-335-2441
www.equinetherapynorth.com

Nouveau look Custom Cabinetry

5 Avenue D'église
705-371-6200
nouveaulookcabinetry@gmail.com



Photo: Mike Grant



Country Roots

Garden Centre

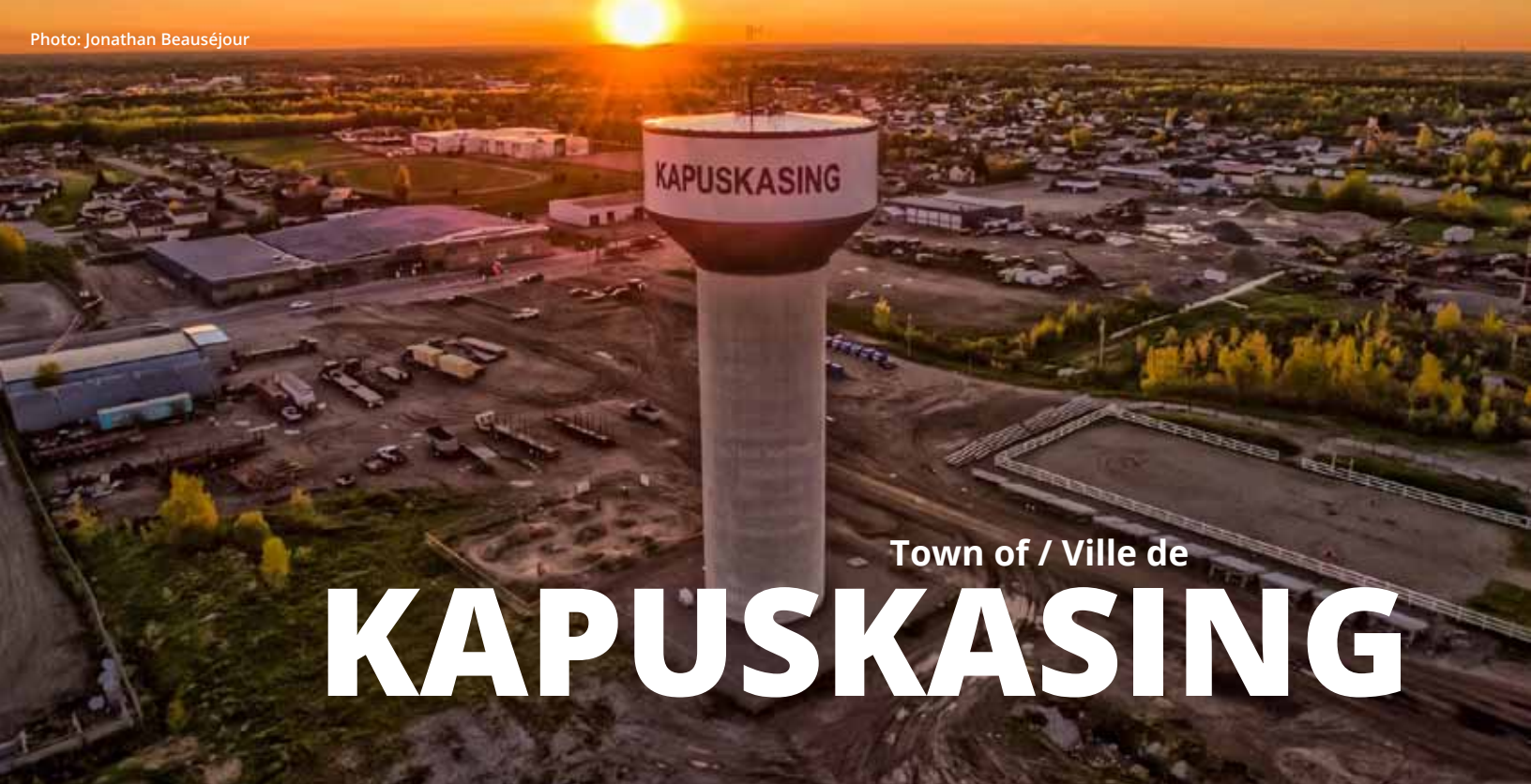
Rooted in our Community

**Let our friendly and knowledgeable staff
help you plan your garden**

#4 Hwy 11 West, Val Rita - just 1km west of the Kapuskasing Airport.

705-335-4400

**www.countryroots.ca
helen@countryroots.ca**



Town of / Ville de
KAPUSKASING

NORTHERN ONTARIO'S MODEL COMMUNITY

Kapuskasing is a unique community which strives to infuse local culture and adventure into everyday life. "Kap", as it is known to locals, offers something for everyone whether it be outdoor recreation or cultural festivals. When visiting Kapuskasing, the Welcome Centre is the ideal location to get things started – it houses the Tourist Information Centre, the Ron Morel Memorial Museum and the Maurice Gaudreault Clay Sculpture Gallery.

Don't forget to visit the beautiful Riverside Park, located near the Circle. The park features trails for walking, biking, or roller-blading, a gazebo, a playground, tennis courts, plenty of picnic space, and the popular J.C. Caron Water Park. The water park provides a refreshing solution to those hot summer days. A favourite amongst the young ones, it features colourful fountains and water sprinklers, as well as changing rooms/washrooms.

VILLE MODÈLE DU NORD ONTARIEN

Kapuskasing (vous entendrez peut-être aussi Kap) est une collectivité unique où l'on profite du plein air et où l'on vit des manifestations culturelles au quotidien. Si la route vous mène à Kapuskasing, arrêtez d'abord à la gare, où vous trouverez le centre d'accueil touristique, le musée Ron-Morel et les sculptures de Maurice Gaudreault.

Faites un crochet par le parc Riverside, voisin du centre d'accueil. Profitez des sentiers, du pavillon, du terrain de jeu, des courts de tennis, des tables de pique-nique et du parc d'eau J.C. Caron, avec ses populaires jeux d'eau. Des toilettes publiques et cabines sont aménagées à côté des fontaines colorées. D'ici, quelques pas suffisent pour rejoindre le magnifique Cercle.



Photo: John Pope



Photo: Carmelle Veilleux /MBDM

SHOPPING

There are more than 200 established stores and businesses in Kapuskasing, including national chains such as Walmart, Canadian Tire, Tim Hortons, Shoppers, A&W, McDonald's, Super 8, Comfort Inn, Travelodge, Subway, Casey's and many more.

Circle Street is designed in a circular pattern where numerous specialty shops, restaurants, banking facilities and many other service industries are located around a picturesque cobblestone seating area. Several other restaurants, boutiques and services are situated in the East End business sector, just a few minutes' walk from the scenic Riverside Park.

The Model City Mall features department stores, dozens of specialty shops, restaurants, and government and private offices. Adjacent to the mall is a spacious grocery store.

Ash Place, located across from the Model City Mall, is the home of many professional services such as a legal clinic, an optometrist office, an accounting firm and a business development centre.

Businesses on Government Road take advantage of the traffic flow along Highway 11. From department stores to specialty shops, motels to restaurants, vehicle dealerships to garages, there is an abundant selection of retail stores and services to satisfy your needs.

VENTE AU DÉTAIL

La vie commerciale de Kapuskasing repose sur plus de 200 magasins et entreprises établies, notamment des grandes chaînes comme Walmart, Canadian Tire, Tim Hortons, Shoppers Drug Mart, A&W, McDonald's, Super 8, Comfort Inn, Travelodge, Subway, Casey's, etc.

Dans le Cercle, on trouve beaucoup de boutiques spécialisées, des restaurants, des institutions financières et plusieurs autres services. Prenez une pause dans l'aire de repos au cœur de ce rond-point. Explorez les rues environnantes. Plusieurs autres restaurants, magasins et services sont établis dans le secteur, à quelques minutes de marche.

Le centre commercial Model City Mall compte des grands magasins, des dizaines de magasins spécialisés, des restaurants et des bureaux. Le supermarché est voisin.

De l'autre côté de la rue, la Place Ash regroupe plusieurs services professionnels : service d'aide juridique, optométriste, cabinet comptable et centre de développement des entreprises.

Les entreprises sur le chemin du Gouvernement profitent de l'achalandage de la route 11. Grands magasins, boutiques, motels et restaurants, concessionnaires automobiles et ateliers mécaniques : à tout besoin, son service!



Photo: Marguerite Bélanger



Photo: Pierre Ouellette / MBDM



Photo: Kevin Pelletier



Did you know?

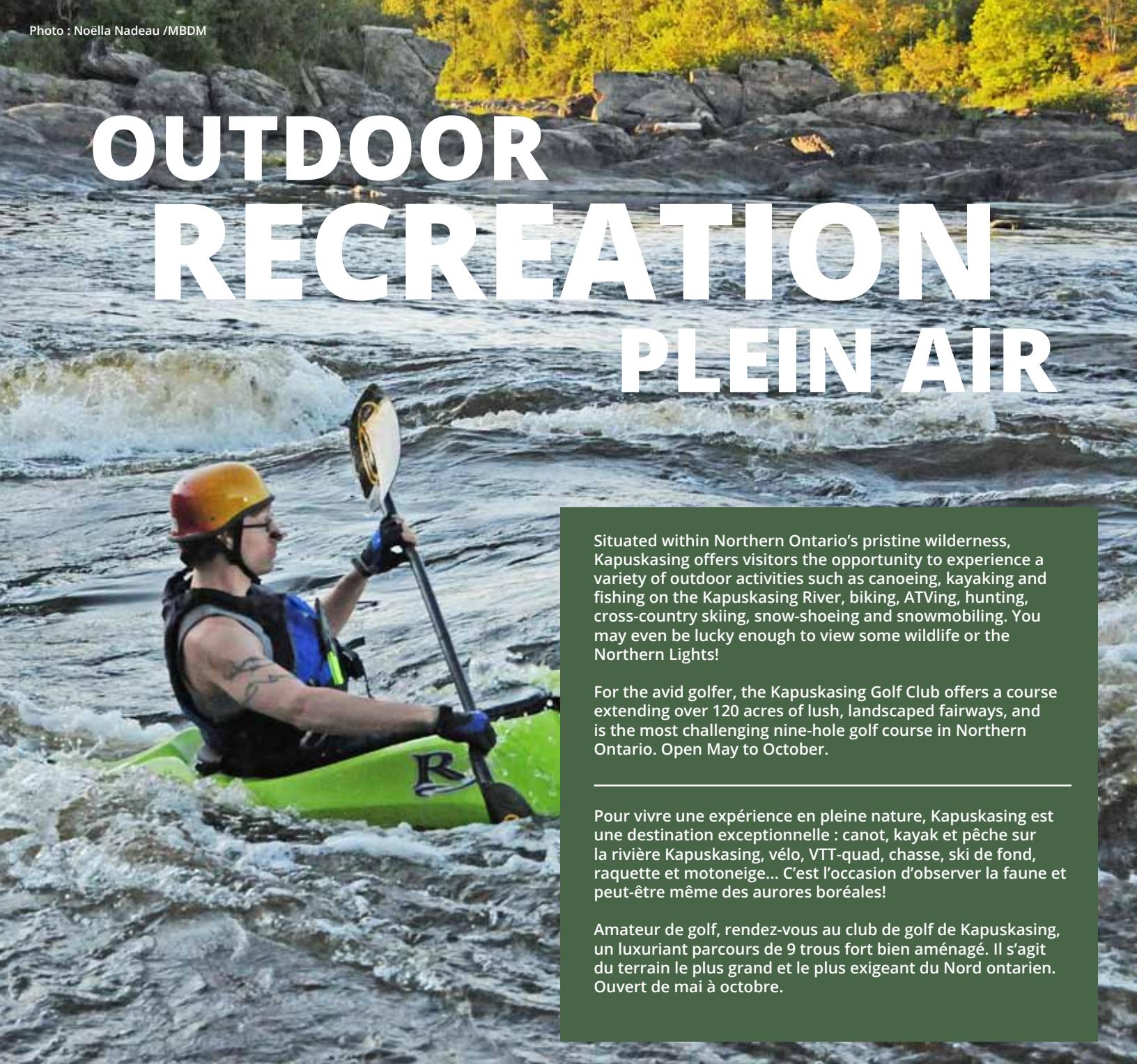
Kapuskasing & district's population is 70% Francophone, and a little more than 10% are Francophile.

La saviez-vous?

Hé oui, 70 % de la population de la région de Kapuskasing est francophone. La région compte aussi 10 % de francophiles.

Photo: Kevin Pelletier

OUTDOOR RECREATION PLEIN AIR



Situated within Northern Ontario's pristine wilderness, Kapuskasing offers visitors the opportunity to experience a variety of outdoor activities such as canoeing, kayaking and fishing on the Kapuskasing River, biking, ATVing, hunting, cross-country skiing, snow-shoeing and snowmobiling. You may even be lucky enough to view some wildlife or the Northern Lights!

For the avid golfer, the Kapuskasing Golf Club offers a course extending over 120 acres of lush, landscaped fairways, and is the most challenging nine-hole golf course in Northern Ontario. Open May to October.

Pour vivre une expérience en pleine nature, Kapuskasing est une destination exceptionnelle : canot, kayak et pêche sur la rivière Kapuskasing, vélo, VTT-quad, chasse, ski de fond, raquette et motoneige... C'est l'occasion d'observer la faune et peut-être même des aurores boréales!

Amateur de golf, rendez-vous au club de golf de Kapuskasing, un luxuriant parcours de 9 trous fort bien aménagé. Il s'agit du terrain le plus grand et le plus exigeant du Nord ontarien. Ouvert de mai à octobre.

HEALTH CARE AND EDUCATION

As a regional hub for health care services, Kapuskasing is extremely well served with not only the usual hospital services, but other health-related services such as mental health, addiction research, community living, youth counselling, crisis management and children's aid.

In addition, educational services within Kapuskasing are provided at every level in both official languages. With six elementary schools, three high schools, two post-secondary institutions, two alternative education centres, and one distance learning centre, Kapuskasing can meet all of your family's education needs.

SOINS DE SANTÉ ET ÉDUCATION

Centre régional pour les services de santé, Kapuskasing est très bien desservie. Outre les soins de santé primaires, on y offre des services de soutien en santé mentale, en toxicomanie, à l'intégration communautaire, à la gestion de crise et à la famille.

En plus, des services d'éducation de tous les niveaux sont offerts en français et en anglais à Kapuskasing. Six écoles élémentaires, trois écoles secondaires, deux écoles alternatives, un collège et une université, un centre d'éducation à distance : vous complerez tous les besoins de votre famille, en matière d'éducation!



THE LIFESTYLE

This bilingual town offers its residents a healthy lifestyle full of recreation and cultural possibilities. A proud “healthy community”, Kapuskasing boasts the Sports Palace, a multi-purpose centre which offers a multitude of activities, including: hockey on its two surfaces, curling on its five surfaces, figure skating, recreational skating, as well as an expanded variety of sporting, leisure, cultural and educational activities.

The Donat Brousseau Pool offers a healthy and entertaining alternative to the public. The 23 metre long pool is divided into six swimming lanes and is equipped with a slide and many aquatic toys and supplies.

The Cardi-o-Centre, in the Centre regional de Loisirs culturels, offers a full-service gym, complete with a squash court, spinning classes and personal trainers. The Nikan Mino Fitness Centre, housed in the Kapuskasing Friendship Centre, also offers a full-service gym, spinning classes, personal trainers and the Rock Box Crossfit program.

In addition to its indoor recreation activities, Kapuskasing offers an abundance of outdoor recreation opportunities. There are baseball diamonds, tennis courts and soccer fields to entertain the sporty ones, and in the winter months Murdoch Hill offers a hill for sliding, as well as an outdoor skating rink. The Kap Nordic Skiers Club offers trails for snowshoeing and cross-country skiing. The Club is conveniently located within town limits.

Year-round, walkers and runners can enjoy doing “the Loop” – a 5km course around town.

MODE DE VIE

Dans cette ville bilingue, on peut adopter un mode de vie sain et pratiquer beaucoup d'activités récréatives et culturelles. Kapuskasing est fière d'être une « communauté en santé »! Il y a le complexe sportif, avec deux patinoires, cinq pistes de curling, un club de patinage artistique et des périodes de patinage libre. On y tient aussi des rassemblements communautaires, culturels et éducatifs.

La natation à la piscine Donat-Brousseau, de 23 m, est une bonne façon de se mettre en forme et de s'amuser. Il y a six corridors de natation, une glissoire et de l'équipement comme des jeux aquatiques.

Le Cardi-o-Centre, du Centre régional de loisirs culturels, est un centre de conditionnement physique complet, avec un court de squash, des cours de spinning et les services d'entraîneurs personnels. Le Nikan Mino Fitness Centre, au Kapuskasing Friendship Centre, est aussi un centre de conditionnement physique complet, avec des cours de spinning, des entraîneurs personnels et le programme de CrossFit Rock Box.

Mais rien ne vous oblige à rester à l'intérieur pour faire de l'exercice : les occasions d'en faire à l'extérieur sont très nombreuses! Il y a des terrains de baseball, des courts de tennis, des terrains de soccer. L'hiver, les sportifs se rassemblent sur la rue Murdoch pour glisser et profiter de la patinoire extérieure. Le club de ski Kap Nordic Skiers offre d'excellentes pistes pour faire de la raquette et le ski de fond.

Vous remarquerez aussi que, peu importe la saison, Kapuskasing aime la marche! Les marcheurs et les coureurs font « le tour de la ville », un parcours de 5 km autour du cœur de la ville et du club de golf.

Photo : Kelly Mahon



Photo :Tanja Ingram-Paquette /MBDM

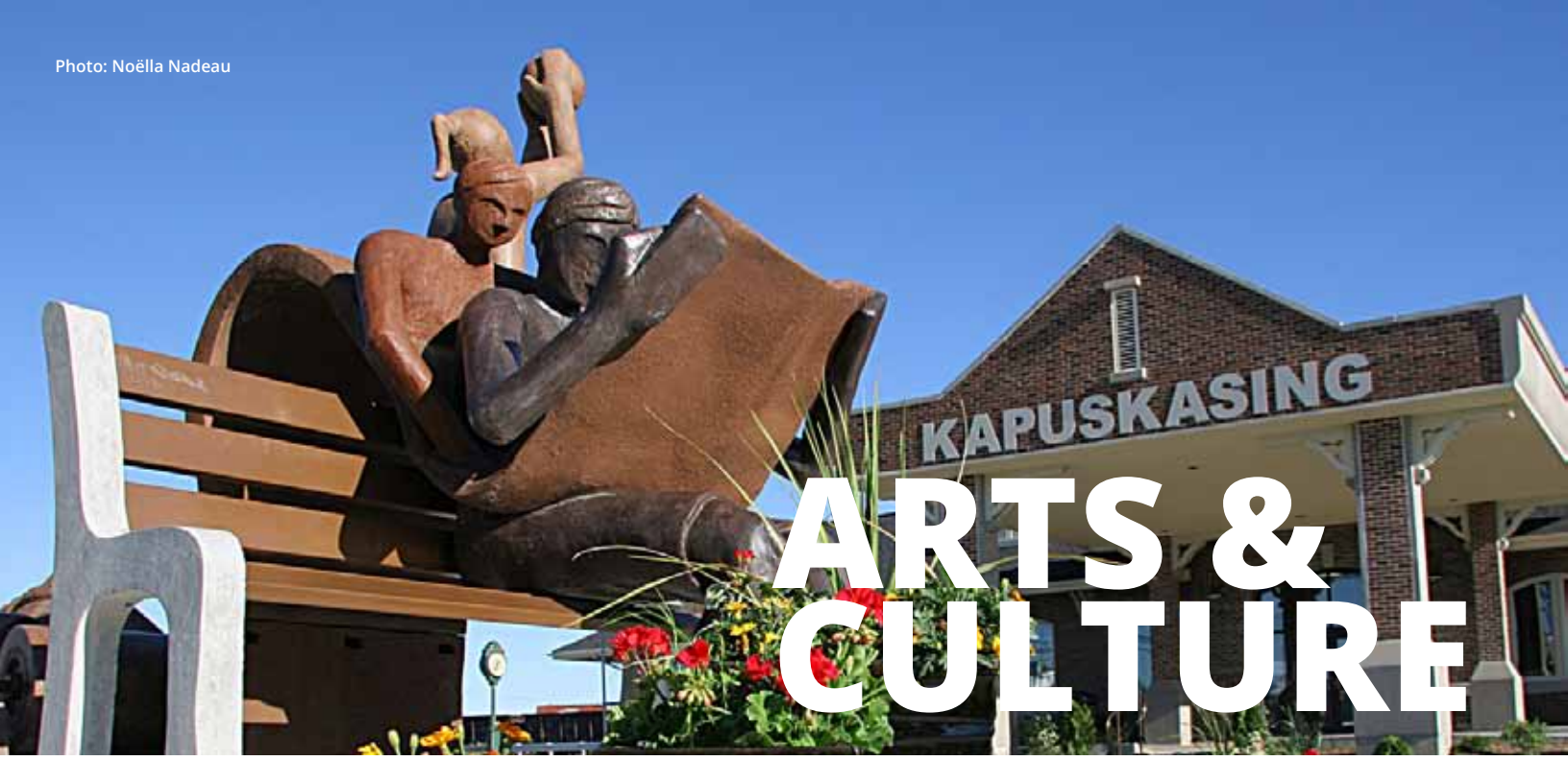


Photo: Pierre Gaulin / MBDM



Kapuskasing boasts many architectural, historical and cultural features.

The Ron Morel Memorial Museum, housed in two passenger cars and a steam locomotive, hosts a number of different exhibits pertaining to Kapuskasing and its rich and storied history. Permanently on display is the museum's collection of trains and memorabilia. The museum also highlights the creativity of the late Maurice Gaudreault, a local sculptor. You can even pick up a Historic Walking Tour booklet and map to help you discover Kapuskasing's significant points of interest!

The Centre regional de Loisirs culturels is a major contributor to all facets of Kapuskasing's Francophone culture. The Centre de Loisirs has monthly art exhibits and hosts many theatrical and musical productions.

La Forge and the Kapuskasing Friendship Centre are some of the other organizations that contribute greatly to the community's cultural uniqueness.

The Kapuskasing Public Library provides a comfortable and enjoyable learning atmosphere for all members of the community. While engendering a lifelong love of learning, the library promotes literacy, culture and the arts.

Kapuskasing comporte de nombreux attraits architecturaux, historiques et culturels.

Le musée Ron-Morel, installé dans un train, présente différentes expositions sur l'histoire de Kapuskasing. La collection permanente comporte un modèle réduit de train, des articles souvenirs et met en vedette le talent et la créativité du défunt sculpteur Maurice Gaudreault. Le musée est un point de distribution d'une brochure historique et d'une carte pour visiter Kapuskasing et ses principaux attraits à votre propre rythme.

Avec ses spectacles et ses pièces de théâtre, le Centre régional de loisirs culturels est la pierre angulaire de la culture francophone de Kapuskasing. Chaque mois, sa galerie d'art présente une nouvelle exposition.

La Forge et le Centre d'amitié autochtone de Kapuskasing (le Indian Friendship Centre) contribuent aussi à l'unicité culturelle de Kapuskasing.

La Bibliothèque municipale de Kapuskasing, est un lieu accueillant et propice à l'apprentissage. En plus de nourrir un amour de la lecture et de la culture, elle promeut la littératie et les arts.

FESTIVALS & EVENTS & ACTIVITÉS



Kapuskasing hosts several festivals and events highlighting the town's Northern Ontario heritage and culture. Some of the most popular include: the Lumberjack Heritage Festival des bûcherons, held every year on the last weekend of July; the Festival de la St-Jean, the largest St-Jean-Baptiste celebration in Ontario held every third weekend in June; the Festival of Lights, which kicks off in mid-November and continues until mid-January; the Kapuskasing River Walleye Tournament – a two-day catch and release angling event held every year in August; and the popular Farmers' Market held Saturdays in the Circle from August long weekend to Thanksgiving weekend.

Plusieurs festivals se déroulent à Kapuskasing et mettent en valeur le patrimoine et la culture uniques de la ville. Au nombre des activités populaires, soulignons le Lumberjack Heritage Festival des bûcherons qui se déroule la dernière fin de semaine de juillet; le Festival de la St-Jean, la plus grosse fête de la St-Jean Baptiste en Ontario, qui a lieu la troisième fin de semaine de juin; le Festival des lumières, qui commence à la fin novembre et se termine en janvier; le tournoi de pêche avec remise à l'eau de la rivière Kapuskasing (KRWT), un événement de deux jours, en août; et le populaire marché des fermiers qui s'installe dans le Cercle le samedi, de la première fin de semaine d'août à l'Action de grâce.

For more information, please visit:
Pour en savoir plus, visitez ces sites :

www.kapuskasing.ca
www.stjeankap.ca
www.krwt.ca

Photo: Noëlla Nadeau



Photo: Town of/Ville de Kapuskasing



OPEN FOR BUSINESS!

OUVERT AUX AFFAIRES!

Photo: Andrea Clatworthy

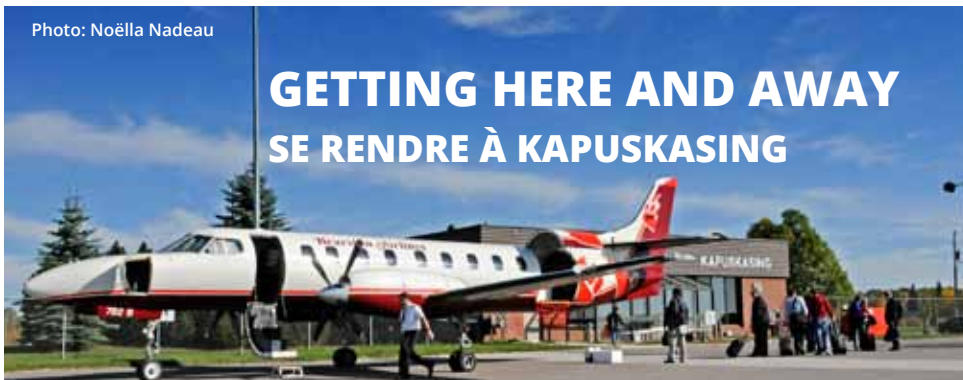
Area Destinations (nautical miles) Destinations régionales (mille marin)	
Timmins	70 NM
Moosonee	130 NM
Detour Lake	160 NM
Fort Albany	170 NM
Kashechewan	175 NM
Attawapiskat	215 NM
Ring of Fire	250 NM
Pearson International	365 NM

Strategically located in the middle of Northern Ontario, Kapuskasing is a hub of economic activity on the Trans-Canada Highway (Hwy 11). With direct rail access to the east, west and south into the U.S. as well as daily scheduled commuter air service, Kapuskasing is a sought-after community in which to do business. With its bilingual and skills-based work force, unsurpassed quality of life, and affordable serviced industrial land, Kapuskasing is the ideal place to invest.

Idéalement situé sur la route Transcanadienne, en plein cœur du Nord ontarien, Kapuskasing est un centre d'activité économique propice pour les affaires. Les rails assurent un accès direct à l'est, à l'ouest et au sud, jusqu'aux États-Unis et un service aérien est offert au quotidien. Sa main-d'œuvre est bilingue et compétente, la qualité de vie est inégalée et les terrains industriels sont aménagés et abordables.

Photo: Noëlla Nadeau

GETTING HERE AND AWAY SE RENDRE À KAPUSKASING



Kapuskasing is located 90 minutes by road on Highway 11 from the large urban centre of Timmins, and is also within near equal distance by air from the other major northern urban centres of Thunder Bay, Sault Ste. Marie, Sudbury and North Bay. The Kapuskasing Airport is located 3km from downtown and is serviced by Bearskin Airlines 6 days a week and offers residents multiple options for travel outside of the community. Bus service and connections to train service are available daily.

Kapuskasing se trouve à environ 90 minutes de route de Timmins, un centre régional. Il faut aussi 90 minutes pour voyager par avion entre Kapuskasing et Thunder Bay, Sault Sainte-Marie, Sudbury ou North Bay. L'aéroport de Kapuskasing se situe à 3 km du centre-ville et Bearskin Airlines prévoit des vols six jours par semaine. En plus, le stationnement est gratuit! S'ajoutent des services quotidiens d'autocar et de navette jusqu'à la gare de passagers la plus près. Vous pouvez donc choisir le moyen de transport qui vous convient le mieux.

Driving Distances in km / Distances à parcourir en km from / à partir de Kapuskasing	
Val Rita	10
Moonbeam	20
Fauquier	30
Opasatika	35
Smooth Rock Falls	60
Hearst	100
Cochrane	120
Timmins	170
Matheson	200
Kirkland Lake	270
Gogama	280
Temiskaming Shores	335
Wawa	420
Sudbury	470
North Bay	490
Thunder Bay	600
Sault Ste. Marie	640
Toronto	835
Ottawa	850

LIVING IN KAPUSKASING VIVRE À KAPUSKASING

Kapuskasing is the perfect place for those looking to settle in a beautiful, affordable location away from the fast pace of city life. It also offers all of the necessary amenities of a larger urban centre, but at a fraction of the cost. A very friendly and welcoming community, Kapuskasing is a great place to raise a family and set down roots. Come and see what we have to offer!

Kapuskasing est idéale pour les personnes qui veulent vivre dans un endroit à la fois agréable et abordable, loin de la jungle urbaine, avec toutes les commodités nécessaires. En plus, la communauté est amicale et accueillante! C'est l'endroit par excellence pour élever une famille et prendre racine. Venez voir ce que Kapuskasing vous offre!

THE AIRPORT BUSINESS PARK

The Kapuskasing Airport has available property to suit your business needs. The land is situated on the Trans-Canada Highway, adjacent to rail freight. Electricity, natural gas and wireless services allow instantaneous electronic connections to the world. It is the closest full-service airport to the Ring of Fire and the James Bay Coast.

PARC COMMERCIAL DE L'AÉROPORT

L'aéroport de Kapuskasing met des locaux à la disposition de votre entreprise. Ils se situent sur la route Transcanadienne, à côté d'une voie ferrée. L'électricité, le gaz naturel et les services sans-fil vous assurent une connexion instantanée au reste du monde. Il s'agit de l'aéroport à service complet le plus près du Cercle de feu et de la côte de la baie James.



Kapuskasing

705-337-4453
kapuskasing.ca
 investing@kapuskasing.ca

Airport Business Park
 Low cost of doing business
 Located on the Trans-Canada Highway
 Adjacent to rail freight
 Lot sizes suitable to your needs
 Fueling Amenities
 Daily Scheduled Service
 Strategically located to major projects
 Progressive and forward-looking municipality

HOUSING

Kapuskasing is able to provide all the amenities of larger urban centres while retaining the ability to offer convenience and low costs.

LOGEMENT

Kapuskasing fournit les mêmes commodités que les plus grands centres, avec une meilleure flexibilité et des prix très compétitifs.

Centre	Avg. Value of Dwelling Valeur moyenne du logement	Median Income Revenu médian	Annual Mortgage Cost* Coût hypothécaire annuel**	% of Income % du revenu
Kapuskasing	109,804	85,490	9,300	11
Cochrane	144,081	75,660	12,205	16
Timmins	185,108	92,589	15,680	17
Thunder Bay	179,768	88,672	15,230	17
Sudbury	250,513	92,993	21,220	23
North Bay	257,113	89,295	21,780	24
Ottawa	387,862	116,630	32,860	28
Toronto	517,309	105,526	43,825	42

Source: Statistics Canada, Census 2011 / Statistique Canada, Recensement 2011
 *Mortgage calculations are based on the average value of a dwelling, for a fixed 10-year term, monthly payments and 3.84% interest rate.

**Calculs hypothécaires basés sur la valeur moyenne d'un logement pour un terme fixe de 10 ans selon des paiements mensuels et un taux d'intérêts de 3,84 %.



Photo: Noëlla Nadeau

As a first step in your investment decision, contact the Kapuskasing Economic Development Corporation (KEDC):

Êtes-vous un investisseur potentiel? N'hésitez pas à communiquer avec la Corporation de développement économique de Kapuskasing (CDÉK) au:

705 337-4453 | investing@kapuskasing.ca

COME AND EXPERIENCE THE WOW



Steaks, Seafood, Pasta, Chicken & Ribs and Pizza

Papa FRANCO'S

RESTAURANT

 Follow us on Facebook

92 Government Road West 705-335-2711

A&W Restaurant

420 Government Road East
705-335-5900
awkap@live.ca
www.aw.ca

Abundant Life Christian Fellowship

13 Ash Street
705-335-8847
jasonwburt@gmail.com

Alternative Health Solutions

3 Byng Avenue
705-367-6386
fortin-j@hotmail.com
www.alternativehealthsolution.ca

Andréanne Joly (Translation/Rédaction)

3 Park Crescent
705-335-3651
andreeanjoly@gmail.com

Antonio Tremblay Contracting Ltd.

101 Brunelle Road. North
705-335-4433
aline@atremblay.ca
www.atremblaycontracting.ca

Apollo Motel

100 Government Road West P.O. Box 566
705-335-6084
mgenier@apollomotel.ca

Assurances Robichaud Insurance

37 Riverside Drive
705-335-2371
kevin.robichaud@robichaudinsurance.com
www.robichaudinsurance.com

Atlantic Power Corporation KapusKasing Power Plant

47 Gough Road
705-337-5600
hvachon@atlanticpower.com
www.atlanticpower.com

Back to the Grind

6 Circle St.
705-335-2770
hachez@hotmail.com

B & D Service Centre

106 B Hwy 11 West
705-335-4300
abs@ntl.sympatico.ca



Why join the KDCC?

Because you're looking for tools and resources to help you innovate, strategize, expand and build your business

Pourquoi joindre la Chambre de Commerce?

Parce que vous cherchez les outils et les ressources qui vont vous permettre d'innover, d'établir des stratégies, de développer et de faire croître votre entreprise.

Bidule Restaurant & Catering

196 Government Road
705-335-6675
lindapoisson@msn.com

Big "O" Construction Limited

71 Queen Street
705-335-2929
kendra.turgeon@promus.ca

**Blooming Bouquet
Flowers & Gift Shop**

62 Brunetville Road, Unit 2
705-335-4235
bloomingbouquet@hotmail.com
www.bloomingbouquetgifts.com
www.bloomingbouquetflowers.com

BlueBird Bus Line

132 Mill Street
705-335-3341
bluebirdbus@persona.ca

Cabin Fever Motorsports & Marine

130 Government Road East
705-335-5200
cabinfeverkap@gmail.com
www.cabinfeverkap.com

Caisse Populaire de Kapuskasing

36 Riverside Drive
705-335-6161
adjointe.cpkap@gmail.com
www.cpkap.com

Casey's Bar & Grill Kapuskasing

106 Government Road West
705-337-1500
kapuskasing@caseysgrillbar.com
www.caseysgrillbar.com

Cayouette Cabinets

39 Highway 11 east
705-367-2557
cayou@ntl.sympatico.ca

CDR First Aid Training

705-347-0097
derobbins@hotmail.ca

Centre éducatif Rayon de Soleil

10 Cain Avenue
705-335-2625
centreeducatif@hotmail.ca
www.centrerayondesoleil.ca

**Centre régional de Loisirs
culturels Inc.**

7, avenue Aurora
705-335-8461
bgadoury@centredeloisirs.ca
www.centredeloisirs.ca

Chez Lizette Restaurant

34 Henderson Avenue, Unit B
705-337-0020
brendamichel@eastlink.ca

CIBC

2 Circle Street
705-335-2218
brenda.godard@cibc.com
www.cibc.com

Circle Confectionary

24 Circle Street
705-335-3916
circleconfectionary@hotmail.com

ClaSi Spa

58 Riverside Drive
705-335-6566
clasispa@ntl.sympatico.ca

Classic Flowers

7 Queen Street
705-335-8306
nicovibe2@hotmail.com

Collège Boréal

3, avenue Aurora
705-337-6673
michelle.lebel@collegeboreal.ca
www.collegeboreal.ca

over 20 stores and services to serve you!

40000 square feet of retail space available for rent!

MCM
Model City Mall

705-335-8515
25 Brunetville Road
Kapusksasing

Visit the play area for family fun!

Collins Barrow

2 Ash Street
705-337-6411
kapuskasing@collinsbarrow.com
www.collinsbarrow.com

Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario

1-888-591-5656
guylaine.scherer@cspne.ca
www.cspne.ca

Cordonnerie Francoeur Shoe Repair

9B Byng Avenue
705-335-0282
kapshoerepair@gmail.com

Cosmic Media

705-335-0943
john@cosmicmedia.ca
www.cosmicmedia.ca

Country Roots

#4 Highway 11 West
705-335-4400
helen@countryroots.ca
www.countryroots.ca

CTV Television

681 Pine Street North
705-264-4211
jason.laneville@bellmedia.ca
www.northernontario.ctvnews.ca

Culligan Northern Lights

17 Byng Avenue
705-335-6135
culligannl@culligannorthernlights.com
www.culligannorthernlights.com

David Guay Golf Enterprises

60 Government Road
705-335-3411
guaydavid@hotmail.com
www.kapgolffclub.ca

DBMS Energy Solutions Inc.

100 Gough Road
705-335-7155
denis@dbmssolar.net
www.dbmssolar.net

Details Home Decor

150 Brunetville Road
705-337-1383
details.kap@hotmail.com

Dr. Michel Gravel Dentistry Professional Corp.

19-B Cain Avenue
705-335-6626
natgrant@ntl.sympatico.ca

Dufour Waste Disposal Inc.

144 Brunelle Road South
705-335-3031
information@dufourwaste.ca
www.dufourwaste.ca

Eastlink

500 Barrydowne Road, Unit 15
705-525-4860
Jeff.Gillham@corp.eastlink.ca
www.eastlink.ca

Eastview Chevrolet Buick GMC Ltd.

222 Government Road East
705-335-6187
carole.nadeau@eastviewchev.ca
www.eastviewchev.ca

Forever Yourz

17 Algonquin Street
705-367-0468
cboucher@cscckap.on.ca
www.foreveryourz.ca



Smooth Rock Falls • Fauquier • Moonbeam • Kapuskasing • Val Rita • Opatatika

Guichets automatiques / A.T.M.'s :

Kapuskasing : 36 Riverside (1)
36 Riverside (Drive-thru)
Moonbeam (33, ch. Du Gouvernement)
Smooth Rock Falls (141, rue Main)

J'aime LA PAGE
DE MA Caisse



I like MY
Caisse's PAGE



Today's Electrical Services

24 Hour Emergency Response

705-367-4374

Today's Electrical Services

www.todayselectricalservices.ca

email: todays.electrical.services@outlook.com

ALL FROM THE COMFORT OF YOUR CAMPFIRE

RV Repairs that come to you!

With Eastview RV's on-location repair services, you never have to leave camp. We bring our award-winning service to the great outdoors, so you can relax and focus on more important things...

EASTVIEW
RV

1-877-652-5279
www.eastviewrv.ca

EASTVIEWCHEV.CA



Join us on Facebook!
[/eastviewchev](https://www.facebook.com/eastviewchev)

705-335-6187

222 Government Road, Kapuskasing



Fromagerie Kapuskoise Inc.
376 Government Road
705-371-2177
fromageriekapuskoise@gmail.com



Gaston's Sports and Marine
252 Government Road East
705-335-8080
gastons_1@hotmail.com
www.gastons.ca

Gates & Sons Repairs & Trucking
23 Lefebvre Pen Road
705-335-8406
gatessons@hotmail.com

**Gates Grading & Trucking /
GTC Equipment Services**
81 Brunelle Road North
705-337-6794
carole@gatesgrading.ca
www.gtces.ca

G-T Plumbing & Heating Inc.
14 Ash Street
705-335-3243
dane@gtplumbing.ca

**Human Resources
Association of Ontario**
200-150 Bloor Street West
416-923-2324 x.318
sdoculan@hrpa.ca
www.hrpa.ca

Why join the KDCC?

Partner with other organizations to provide assistance in improving business activities, processes and new developments.

Pourquoi joindre la Chambre de Commerce?

Établir des partenariats avec des organismes qui offrent de l'appui pour l'amélioration des activités et des nouveaux développements.

Innovations Construction
193 Brunetville Road
705-335-4804
jaysen@innovationsconstruction.com
www.innovationsconstruction.com

InnoTerra Tech
81 Brunelle North
705-335-0031
sranger@innoterratech.com
www.innoterratech.com

Investors Group
2 Ash Street, Suite 4
705-335-2260
joanne.loubert@investorsgroup.com
www.investorsgroup.com

JG Snow Removal
13 Cournoyer
705-337-1480
jgsnowremoval@hotmail.com

JT & Co.
RR#2
613-791-3102
julie@jtandco.ca
www.jtandco.ca

Kap & Area Process Services
11 Oak Street
705-335-8678
ronprocessservice@outlook.com

The Place To Shop

Details
UNIQUE GIFTS & HOME DECOR

Monday - Saturday
10:00am - 5:00pm

Sunday
12:00pm - 4:30pm

705-337-1383
150 Brunetville Road - Kapuskasing

ALTERNATE POWER GENERATION

705-335-1469
info@alternatepowergeneration.ca

www.alternatepowergeneration.ca

COMMERCIAL • RESIDENTIAL • INDUSTRIAL GENERATORS

GENERAC **Atlas Copco** **AGNUM**



Poterie

Tissage

Spectacles

Galerie d'art

Festival de la St-Jean



Squash

Cardi-O-Centre

Bingos Monstres

Location de salles

Cours d'intérêt personnel

Centre régional de Loisirs culturels inc.

7, avenue Aurora, Kapuskasing, ON P5N 1J6

705-335-8461

www.centredeloisirs.ca www.stjeankap.ca

Kap Counselling Services-HKS

29 Byng Avenue Suite 1
705-335-8464
steve.fillion@hkscounselling.ca

Kap DAS

705-335-1761
martin@kapdas.com
www.kapdas.com

Kap Data

595 Yale Court
807-624-9146
karyn@kapdata.com
www.kapdata.com

Kap Furniture Fashions

26 Circle Street
705-335-5344
mcredger@gmail.com
www.kapfurniture.ca

Kap Submarine

25 Brunetville Road
705-335-4284
pmj.g@hotmail.com



**EAT
IN**

705-335-6297

4 O'Brien Avenue - Kapuskasing

"Food Truck" Catering Available

www.obriensgrill.ca

**TAKE
OUT**

**Kapuskasing & District
Professional Health Care
Recruitment & Retention
Committee**

101 Progress Crescent
705-337-4090
nhachez@senhosp.ca

Kapuskasing Golf Club

60 Government Road
705-335-3411
info@kapgolfclub.ca
www.kapgolfclub.ca

Kap Insurance

34 Circle Street
705-337-6528
joel@lamarchefinancials.com
www.kapinsurancebroker.com

Kap Machine Shop

385 Government Road
705-335-6003
kapshop@kaponline.com

Kap Office Pro

30 Brunetville Road
705-335-3560
steph@kapofficepro.com
www.kapofficepro.com



ROUSSEL CONSTRUCTION

Quality custom builders



District School Board Ontario North East

The best that education has to offer



To learn more about our schools
and programs visit: www.dsb1.ca

Follow us on Facebook:
www.facebook.com/dsb1.ca



Together, we inspire innovation and a passion for learning in every student.

Doug Shearer
Chair

Linda Knight
Director of Education

MOONBEAM COUNTRY STORE

Fashion
for the **whole family**



112 Government Road - Kapuskasing - 705-335-3532



tentree



705-335-6710



Kayak Sales/Rentals
Camping Gear - GV Snowshoes



MOONLIGHT
APARTMENTS
FULLY FURNISHED



Starting at
\$35
per person

705-335-0131

La voix d'égez nous!!!

CKGN

89.7-94.7

"Radio francophone des communautés
d'Opasatika, Val-Rita / Harty,
Kapuskasung, Moonbeam, Fauquier / Strickland
et Smooth Rock Falls"

www.ckgn.ca

Kap Quilting and Knitting

23 Byng Avenue
705-335-3787

Kapuskasung Meats

17 Ballantyne Road
519-939-2465
andrew.gordanier@kapuskasingmeats.ca
www.kapuskasungmeats.ca

Kapuskasung Super 8 Hotel

430 Government Road East
705-335-8887
wbantten@kapsuper8.ca
www.super8kapuskasing.com

Kelly-Ann Perras

25 Brunetville Road, Unit 34
705-367-0250
info@kellyannperras.ca
www.kellyannperras.ca

Knowles Building Centre

1 Queen Street
705-335-2251
Simonek@knowlesbuilding.ca
www.knowlesbuilding.ca

L&M Dallaire Insurance Ltd.

24 Government Road East
705-335-8485

Labelle/Joncas Rentals

112 Government Road
705-335-3532
moonbeamcountry@persona.ca

Larabie's Your Independent Grocer

55 Brunetville Road
705-337-4909
mon00812@loblaw.ca

Le Kaprice

14 Lang Avenue
705-335-2233
lekaprince@hotmail.com

www.kapchamber.ca

Le Marché des Fermiers de Kapuskasung Farmer's Market

Lot 4 Con 11 o'brien Twp.
705-335-1756

Le Spa by Mel

33A MacKenzie Avenue
705-337-6772
melcredger22@hotmail.com
www.lespabyamel.ca

Lebel Chainsaw

340 Government Road
705-335-6858
sales@lebelchainsaw.ca
www.lebelchainsaw.ca

Lecours Motor Sales

50 Government Road East
705-335-8553
jl@lmsford.com
www.lecoursmotorsales.ca

Leon's Furniture

49 McPherson Avenue
705-337-1373
leons169@ntl.sympatico.ca
www.leons.ca

Les Événements Sans Frontières

705-347-2059
fraser_@live.ca

Lutherie Dubosq Guitars

4 Byng Avenue
705-335-0938
madubosq@gmail.com
www.dubosq.ca

McDonalds Restaurant

240 Government Road
705-335-6922
cathy.courchesne@post.mcdonalds.ca

MCM Holdings Inc.

25 Brunetville Road, Unit 39
705-335-8515
michelle@modelcitymall.ca

MCM Veterinary Hospital

23 Brunetville Road
705-337-0007
mcmvet@ntl.aibn.com
www.mcmvh.com

All great things
begin with lumber.

Celebrating 65 years of service!

KNOWLES
BUILDING CENTRE

castle
building centres

Full lumber and building materials supplier
1 Queen Street, Kapuskasing

Mon-Fri 8:00 am - 5:30 pm
Sat 8:00 am - 4:00 pm

705-335-2251 www.knowlesbuilding.ca

Le marché des fermiers de KapusKasing Farmers Market

Conserves*Fruits*Légumes*Menuiserie*Artisanat*Pâtisseries



Preserves*Fruits*Vegetables*Woodworking*Crafts*Baked Goods

**Les samedis de 8h00 à midi
du 6 août au 8 octobre 2016
Saturdays from 8:00 to noon
as of August 6th - October 8th, 2016**

Dans le cercle / In the Circle

Producteurs et artisans locaux / Local Producers & Artisans
Journée ensoleillée ou pluie / Rain or shine



For more information, please contact

Pour plus de renseignements, s.v.p. joindre
Loyola Sylvain 705-335-1756 / 705-335-3165

M & M Food Market

110 Government Road
705-335-6710
kap_paddler@hotmail.com
www.mmfoodmarket.com

Michel Maillé Transport Inc.

RR#1
705-335-8383
mailltransport@ntl.sympatico.ca

Mondoux Auto Body Shop

29 Gurney Road
705-335-4242
manonautobody@hotmail.com

Moonbeam Country Store

112 Government Road
705-335-3532
moonbeamcountry@persona.ca

Murray OK Tire Sales Kapuskasing

154 Government Road
705-335-3453
joblais@murrayoktire.ca
www.oktire.com

Movie Central

60 Brunetville Road Unit 2
705-335-4646
moviecentralkap@gmail.com

Nadon's Jewellery Store

25 Brunetville Road.
705-335-3955
nadonjoey@hotmail.com

Namaste Studio

50 Riverside Drive
705-337-7777
jesslallier@hotmail.com
www.namastestudio.ca

NEOnet Inc.

4715 Highway 101 East, Timmins ON
705-360-1353
info@neonet.on.ca
www.neonet.on.ca

North Claybelt CFDC

6 Ash Street
705-337-1407
info@northclaybelt.com
www.northclaybelt.com

North Side Lanes

7 Byng Avenue
705-335-8655
contact@northsidelanes.ca
www.northsidelanes.ca

North Star Linen & Uniform Services Inc.

39 Riverside Drive
705-335-2208
luc@northstarlinen.com

TON **AVENIR**
COMMENCE

ICI!

COLLÈGE **BORÉAL**

ici à Kapuskasing!

3, avenue Aurora, Kapuskasing ON P5N 1J6
705.337.6673

**Northern Corridor du Nord
Snowmobile Association**

77 Brunelle Road North
705-335-2110
corridor@nt.net
www.northerncorridor.ca

Northern Home Inspectors

705-335-0095
alexmail11@gmail.com
www.northernhomeinspectors.com

Northern Ontario Audiology Services

10 Cain Street
705-335-2575
noas.kstoring@gmail.com

Northern Signs & Designs

60 Gurney Road
705-337-7446
northernsigns@hotmail.com
www.northernsigns.ca

Northland Seasonal Storage

85 Government Road. W
705-332-1414
northland_storage@hotmail.ca
www.northlandstorage.ca

Northland Well Drilling

144 Brunelle Road South
705-335-4667
anne@northlandwelldrilling.ca
www.northlandwelldrilling.ca

 **Northern Image**
Top Quality Office Supply and Services


Canon Copier Sales, Service & Supplies
Lease, Rent or Buy
Trade In Program Available

*New And Used Canon
Equipment with
Certified Warranty*

*Factory Trained
Technicians*

*Emergency Service
Available*



 **Denis Guertin**
Cell: 705-337-2222
Tel: 705-335-7155
Fax: 705-335-7185
Denis@DBMSsolar.net

Canon
Authorized Dealer

FREE ESTIMATES
professional guaranteed installation



One-stop solution for all your flooring and window covering needs!

Blinds ♦ Carpet ♦ Ceramic
Engineered hardwood ♦ Hardwood
Laminate ♦ Luxury vinyl tiles ♦ Vinyl

PERSONNEL COMPÉTENT & ACCUEILLANT

705-335-2874

77, Brunelle Rd. N, Kapuskasing, ON P5N 2M1

WWW.UNITEDFLOORS.CA

O'Briens Classic Grill

4 O'Brien Avenue
705-335-6297
regis@obriensgrill.ca
www.obriensgrill.ca

Ontario Power Generation

801 Mountjoy Street South, Timmins ON
705-267-7033 x. 3303
marcel.pelchat@opg.com
www.opg.com

Papa Franco's Restaurant

92 Highway 11 West
705-335-2711
pierredemontigny@eastlink.ca

Park Inn

6 Government Road
705-335-2366
parkinnmotel@gmail.com

Pepco Inc

705-362-4941
Lpepin@pepco.ca
www.pepco.ca

PN Management

8 Radisson
705-332-1335
arpn@hotmail.com

Power Play Hockey

705-332-1223
sheldon@pphockey.ca
www.pphockey.ca

Radio CKGN 89,7 & 94,7

77, chemin Brunelle Nord
705-335-5915
claudechabot@ckgn.ca
www.ckgn.ca

Ran Cool Refrigeration

15 Sheppard Avenue
705-335-1222
rancool@hotmail.com

RDS Enterprises

468 Government Road East
705-335-8292
rdsenterprises@persona.ca

Ritchie's End of Trail

705-239-2846
fishing@ritchiesendoftrail.com
www.ritchiesendoftrail.com

Roger Parent Trucking

53 Brunelle Road North
705-335-3617
rogerparenttrucking@ntl.sympatico.ca

Rotary Club of Kapuskasing

705-335-8629
rotarykap@gmail.com
http://portal.clubrunner.ca/206

Roussel Construction

165 Brunelle South
705-335-5497
roussel.construction1@gmail.com

Routhier Sod N Paving Stones

10 Cargill Road
705-337-1015

Royal Lepage Trident Real Estate

20 Circle Street
705-335-4760
dinaminaker@royallepage.ca
www.royallepagetrident.ca

RPM Hydraulics & Pneumatics Inc.

300 Brunelle Road N
705-337-8000
info@rpmhydraulic.com
www.rpmhydraulic.com

Rufus Lake Outfitters

705-367-0595
rick@rufuslakeoutfitters.com
www.rufuslakeoutfitters.com

Rustic Bucket

25 Brunetville Road, Unit 35
705-335-8885
rusticbucket@outlook.com

Safe Haven Floating Docks

138 Mitchel Road. RR2
705-335-0749
bobjones-safehaven@hotmail.com
www.jetfloat.com

**Salon Funéraire Guenette
Funeral Home**

108 Byng Avenue
705-335-2433
staffgfh@ontera.net
www.guenettefuneral.com

Scotiabank

16 Circle Street
705-335-3233
rachel.besner@scotiabank.com
www.scotiabank.com

Service Master Kapuskasing

320 Government Road East
705-335-6000
pandj@ntl.sympatico.ca

Silva Terra Realty

19A Cain Avenue
705-335-2287
mitchgodin@gmail.com
www.silvaterra.ca

Sinai's Suckers

40 Aurora Street
705-337-1488
info@sinaisuckers.ca
www.sinaisuckers.ca

Sophie Bégin

Photography and Video
705-367-6033
info@sophiemariebegin.com
www.sophiemariebegin.com

ASSURANCES
ROBICHAUD
INSURANCE

Robichaud Insurance has been providing insurance solutions for our clients since 1937.

Our brokers are always here for you, offering you peace of mind with the knowledge that your assets are covered.

www.robichaudinsurance.com

37 Riverside Drive, Kapuskasing | 800-330-2217
801 George Street, Hearst | 866-909-6212

Audit | Tax | Advisory

LIGHT AT THE END OF THE TUNNEL

Clarity for your business goals

www.collinsbarrow.com

KAPUSKASING 2 Ash Street Suite 2 Kapuskasing, Ontario P5N 3H4 T: 705-337-6411 F: 705-335-6563	COCHRANE 141 6th Avenue Cochrane, Ontario P0L 1C0 T: 705-272-6411 F: 705-272-4106
HEARST 1021 George Street Hearst, Ontario P0L 1N0 T: 705-362-4261 F: 705-362-4641	

BAKER TILLY INTERNATIONAL
Clarity Defined.
collinsbarrow.com

Collins Barrow

Spacek's Limited

8 Circle Street
705-335-3460
gfortin.spaceks@gmail.com

St. Mark's Anglican Church

1 Stewart Avenue
705-335-2921
imzadi@vianet.ca

Steff's Diagnostic & Repair Centre

11 Sheppard Street
705-335-3339
steffsdiagnostic@hotmail.com

Subway

32 Government Road
705-337-5100
hirenpatel811@yahoo.com

**Surelock Homes
Property Management
& Maintenance Services**

13 Brunelle Road South
705-367-5807
staub@ntl.sympatico.ca
www.surelock-homes.com

Tapisrido Carpet One

50 McPherson Avenue
705-335-4735
tapisrido@hotmail.com
www.carpetone.com

"I put my heart and sole into it!"
Isabelle Francoeur
Shoe Repairer / Cordonnière

Cordonnerie **Shoe Repair**

FRANCOEUR

705-335-0282
9 Byng Ave, Kapuskasing
www.kapshoerepair.ca

CAN-AM **SKI-DOO** **SEA-DOO** **ARGO** **PRINCECRAFT** **MERCURY**

CABIN FEVER
MOTORSPORTS & MARINE

130 Government Road
Kapuskasing, On
P: 705-335-5200
www.cabinfeverkap.com
cabinfeverkap@gmail.com

SPACEK'S
AUDIO VIDEO
UNLIMITED

Circle Music **Home Furniture**

Apple Store **HYDROPOOL** **Bell**
hot tubs - swim spas

Serving Northern Ontario since 1940

www.spaceks.ca
8 Circle St, Kapuskasing 705-335-3460

Coveralls?

We've got you covered.

North Star Linen can supply your operations with a wide range of coveralls and uniforms to suit your work environment.



North Star

LINEN & UNIFORM SERVICES INC.



Apparel - Rentals - Laundry - Dry Cleaning - Hospitality

Pick up and delivery
Service provider for Northern Ontario

39 Riverside Drive, Kapuskasing

1-800-461-5756

www.northstarlinen.com

TD Canada Trust

25 Brunetville Road
705-335-2351
lucie.greene@td.com
www.tdcanadatrust.com

Tembec Kapuskasing Operations

1 Government Road
705-337-1311
laura.gauthier@tembec.com
www.tembec.com

The Northern Times

51 Riverside Drive
705-335-2283
wayne.major@sunmedia.ca
www.kapusksasingtimes.com

Today's Electrical Services

114 Brunelle Road North
705-367-4374
todays.electrical.services@outlook.com

Topper's Pizza

32 Government Road
705-337-7171
kapuskasing@toppers.ca
www.topperspizza.ca

Proud Transporter for
Stewardship Ontario



Thinking
beyond
the box

Stewardship Ontario

Dufour

WASTE DISPOSAL INC.

24/7
EMERGENCY SERVICE



MOE
Licensed
ISNetworld
&
ORCGA
Member



WET OR
DRY VAC
PUMPING

Servicing You Since 1973

SAFE • SMART • RELIABLE

WE CLEAN

Septic & Holding Tanks • Industrial Waste • Catch Basin • Storm Sewer • Garage & Waste Pits • Line Thawing
Forestry Equipment (Hot & Cold High-Pressure Washer) • High-Pressure Sewer Flushing for 2 to 24 Inches
Interceptors (Oil / Water Sludge) • Chemical Spills, Environmental Spill Disaster • Roll Off Containers

WE RENT

Portable Toilets (Flushable with Sinks) • Waste Tanks • Self-Contained Washrooms • Washcars • Roll Off Containers • Mobile Office

WE PICK UP

Used Oil & Oil Filters • Drum Waste Removal • Paints, Antifreeze & Varsol • Used Fuel & Gas • Batteries • Contaminated Soil & Much More!

WE EXCAVATE

Hydro-Vac Daylighting (Wet or Dry) • Hydro Poles • Gas Lines & Buried Cables • Trenches • Water Main Lines • Any Type of Soil

705-335-3031 • www.dufourwaste.ca

144 Brunelle Road S., Kapuskasing, ON P5N 2X7
Fax: 705-337-1085 • information@dufourwaste.ca

Total Street Maintenance Inc.

33 Cedar Street
705-335-3656
tsmkap@gmail.com
www.tsmmpaving.ca

Town of Kapuskasing

88 Riverside Drive
705-337-4257
general@kapuskasing.ca
www.kapuskasing.ca

Travelodge Kapuskasing

25 Kolb Avenue
705-335-6171
kap.travelodge@gmail.com

Turgeon Electrical Services

14 Ash Street, Unit B
705-335-6100
paulturgeon@turgonelectrical.ca
www.turgonelectrical.ca

Uniglass Plus Ziebart

29 Brunelle Road North
705-335-5958
uniglass@ntl.sympatico.ca
www.uniglassplus.com

United Floors Kapuskasing

77 Brunelle Road North
705-335-2874
mariet@ntl.sympatico.ca

Qualified professionals in
the plumbing and HVAC industry

Serving residential,
commercial and industrial

Over 30 years in business



14 Ash Street, Kapuskasing

(705) 335-3243

**L'école publique
de langue française**



École publique Le Coeur du Nord
Une école de la maternelle à la 8^e année
Tél. : 705.335.2199



École secondaire publique
Écho du Nord
Une école de la 9^e à la 12^e année
Tél. : 705.335.6600



Inscriptions acceptées en tout temps!

L'enfant au coeur de nos décisions!

cspne.ca  

Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario 



**LECOURS
MOTOR SALES**

www.lecoursmotorsales.ca

Kapuskasing, Ontario

50 Government Road

1-888-335-8553

A WINNING TEAM - UNE ÉQUIPE GAGNANTE



facebook.com/LMSFORD

Snow Removal



Union Gas

47 Brunelle Road North
705-335-2373
cdbaril@uniongas.com
www.uniongas.com

Université de Hearst Campus de Kapuskasing

7, av. Aurora
705-335-8561
tina_bergeron@uhearst.ca
www.uhearst.ca

Uptown Motors Ltd.

32 Government Road East
705-335-2291
admin@uptownmotors.ca

Val Albert Motors

392 Government Road East
705-335-5000
valalbert@onlink.net
www.valalbert.ca

WebCity Link

21 Kennedy Avenue
705-367-6152
info@webcitylink.ca
www.webcitylink.ca

Yvon's Home Hardware Building Centre

40 Brunetville Road
705-335-2228
yhh@ntl.sympatico.ca
www.homehardware.ca

New Ownership
Nouveaux Propriétaires



Good People, Who Know



30 Brunetville Rd. | 705-335-3560 | kapofficepro.com
1-800-335-3560

Let our customer service experts
get you into your **dream car.**



Sales - Rentals - Repairs

VAL ALBERT MOTORS LTD

392 Government Road, Kapuskasing

www.valalbert.ca

1-866-824-9402

Open 6 days a week
Shuttle service available





STEFF'S

DIAGNOSTICS & REPAIR CENTRE

WE SERVICE ALL MAKES AND MODELS



Tire Repair
Can also do hot patch



Diagnostic
Engine Problems
Specialized in electrical



Service Calls
Boost - Flat Tires
Unlock Doors

 **5% OFF**
Member-to-Member

Seniors
10% OFF



11 Sheppard St - Kapuskasing 705-335-3339



Photo: John Pope

Municipality of / Municipalité de **MOONBEAM**

HOME OF THE FAMOUS FLYING SAUCER!

In Moonbeam, two worlds live side by side: the rural life and the northern forest with its lakes and rivers. This reality gives a particular quality of life which is envied by many. Situated on Highway 11, 20 km east of Kapuskasing, Moonbeam is recognized by its own "cottage country" on Rémi Lake, the René Brunelle Provincial Park, the 34 km of nature trails and of course, its famous flying saucer roadside attraction.

Recreational activities change with the seasons. Summer calls for swimming, boating, fishing, wild berry picking, biking and hiking. Autumn leads enthusiasts into the woods for small and large game hunting. Winter weekends are spent ice-fishing, snowmobiling, cross-country skiing and snowshoeing in the trails, as well as downhill skiing, snowboarding and tubing at Rémi Ski Hill.

LA SOUCOUBE VOLANTE, ELLE EST ICI!

À Moonbeam, deux mondes se côtoient : la vie champêtre et un univers boréal, avec ses forêts, ses lacs et ses rivières. Cette réalité confère à Moonbeam une qualité de vie enviable. Moonbeam est une destination de villégiature reconnue, avec le lac Rémi, le parc provincial René-Brunelle, les 34 km de sentiers de randonnée et, bien sûr, sa fameuse soucoupe volante, en bordure de la route. Tout ça, sur la route 11, à 20 km à l'est de Kapuskasing!

Les activités récréatives suivent les saisons. L'été, on se baigne, on fait du bateau, on pêche, on cueille des petits fruits, on fait du vélo et de la randonnée. L'automne, les amateurs de chasse se promènent dans la forêt à la recherche de gibier. Les fins de semaine d'hiver, on fait de la pêche sur glace, de la motoneige, du ski de fond et de la raquette dans les sentiers et on se rend au Club de ski Rémi pour faire du « ski de pente », de la planche à neige et de la glissade.



Photo: Jimmy Chabot



Photo: École Publique Coeur du Nord

NATURE TRAILS

Discover an impressive natural landscape on any of the 7 trails, which cover nearly 34 km. The recreation opportunities are plenty: walking, running, cycling, skateboarding, in-line skating, snowshoeing and cross-country skiing. It's the perfect opportunity to take a break and enjoy some time with friends and family or to lose yourself in the peacefulness of nature. The trails are rated beginner, intermediate and expert, and the main trail is fully wheelchair accessible.

RÉMI SKI CLUB

The Rémi Ski Club is a definite winter wonderland! With Mont Rémi (Mount Rémi) as the big attraction, winter sports fans can enjoy this secluded area by downhill skiing, snowboarding, snowshoeing and sliding. Warm up inside the welcoming chalet, refuel your energy at the snack bar, or simply recount the day's activities with friends and family.

RENÉ BRUNELLE PROVINCIAL PARK

Pitch your tent or park your trailer in the shade of black spruce trees in the Boreal forest. Tune in to the sounds of nature, spend a lazy day on a natural sandy beach while the children play at the playground, or take a leisurely boat ride on Rémi Lake to relax, swim or fish the afternoon away. This dream vacation does exist! The park has 112 campgrounds at your disposal and includes a comfort station with washrooms, showers and a laundromat, boat launching facilities, access to the Moonbeam Nature Trails, playgrounds and numerous beaches.

CANADA DAY RUN/WALK

Run or walk different distances with family and friends on a fully paved course. This event was created to encourage people to participate and to enjoy the beautiful surroundings of the Moonbeam Nature Trails. Runners and walkers alike are encouraged to test their limits! This wonderful event is wheelchair/stroller accessible. Wear your red and white proudly!

SENTIERS DE RANDONNÉE

Découvrez un paysage naturel impressionnant dans le réseau de 34 km. Parcourez les sept sentiers comme bon vous semble : à pied, à la course, en vélo, en planche, en patin, en raquette ou en ski de fond. C'est un endroit en or pour décrocher. Ressourcez-vous dans la quiétude de la nature, avec vos proches ou seul. Les sentiers sont catégorisés selon le niveau d'intensité - pour débutant, intermédiaire et difficile - et le principal est facile d'accès et pavé.

CLUB DE SKI RÉMI

Bienvenue au royaume du bonhomme hiver! Les amateurs de sports d'hiver se donnent rendez-vous au Club de ski Rémi, où l'on trouve des pistes de ski et de planche à neige, des sentiers de raquette et une pente pour la glissade. Entrez au chalet pour vous réchauffer, faites le plein au casse-croûte ou racontez vos exploits du jour!

PARC PROVINCIAL RENÉ-BRUNELLE

Plantez votre tente ou installez votre roulotte sous une voûte d'épinettes noires, en pleine forêt boréale. Laissez-vous bercer par les doux sons de la nature, faites le lézard sur une belle plage de sable naturelle pendant que les enfants s'amuse dans le terrain de jeu, partez en bateau sur le lac Rémi, baignez-vous ou passez l'après-midi à pêcher! Des vacances de rêve! Le parc compte 112 sites de camping, des blocs sanitaires avec toilettes, douches et buanderie, une rampe de mise à l'eau, un accès au réseau de sentiers de randonnée de Moonbeam, des terrains de jeu et plusieurs plages.

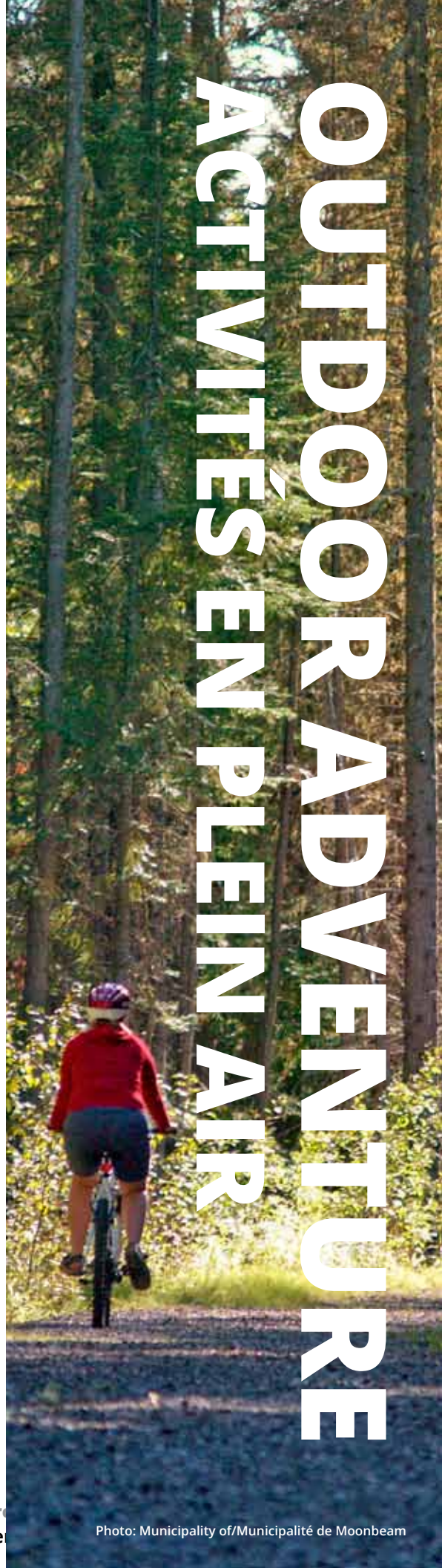
COURSE OU MARCHÉ DU 1ER JUILLET

Parcourez la distance qui vous plaît, à la marche ou à la course. L'activité vise à faire profiter le grand public des magnifiques sentiers de randonnée. Comme l'activité se déroule sur le sentier pavé, les fauteuils roulants et les poussettes y sont les bienvenus! En ce jour de la fête du Canada, portez fièrement du rouge et du blanc!

Chambre de commerce

Le Guide des e

OUTDOOR ADVENTURE
ACTIVITÉS EN PLEIN AIR



PLAY!

AU JEU!

Families will enjoy the brand-new physical activity park located in the village. If you're just driving by, its easy access makes for the ideal place to make the kids spend their energy by playing, swinging, sliding and running. Even the adults have the opportunity to work out in the outdoor gym featuring a stationary bike, pull-up bars, and an ab defining station.

Les familles ont un coup de cœur pour le tout nouveau parc d'activité physique du village. Facile d'accès pour les personnes qui filent sur la route transcanadienne, le parc est parfait pour les enfants qui ont besoin d'évacuer le trop-plein d'énergie accumulé en route. Laissez-les jouer, glisser, se balancer! Même les adultes peuvent faire de l'exercice dans le centre de conditionnement physique extérieur, grâce au vélo stationnaire, aux barres de traction et à la station de définition des abdominaux.

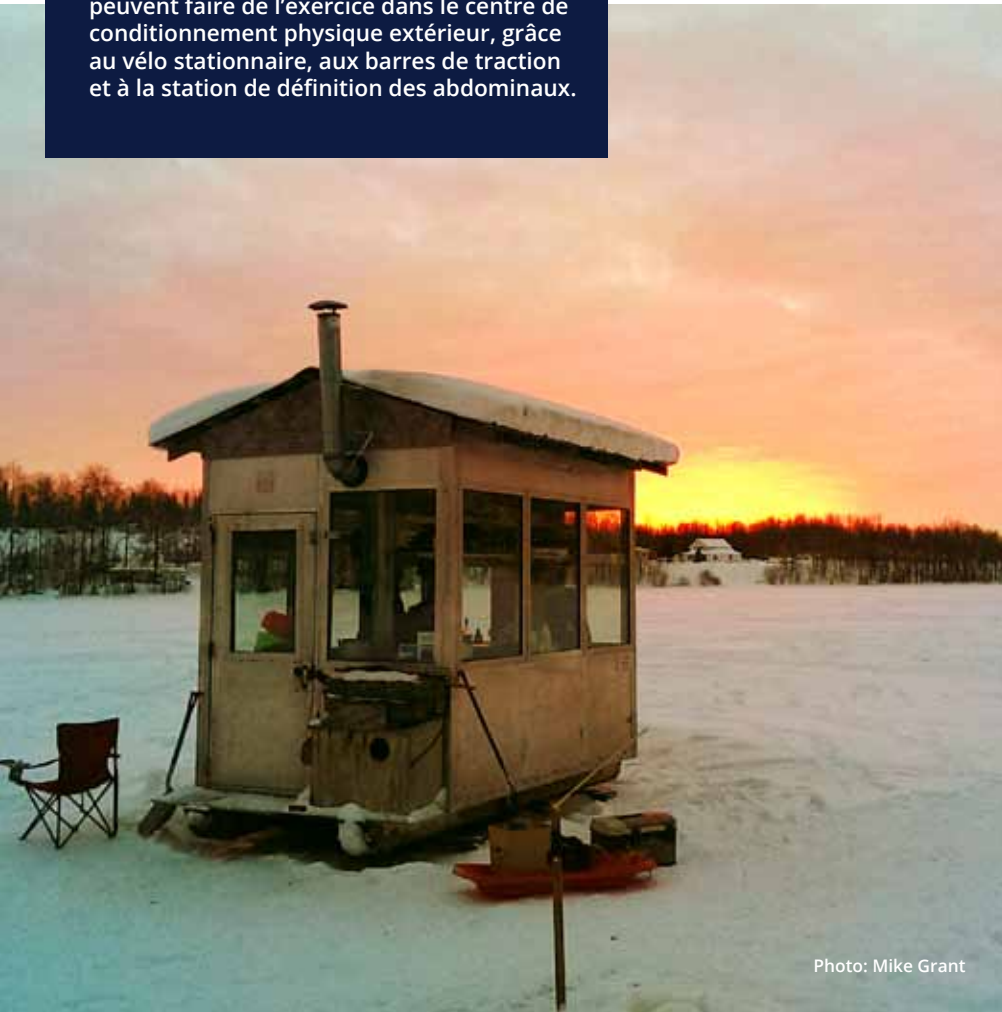


Photo: Mike Grant



Photo: Municipality of/Municipalité de Moonbeam



Photo: Sabrina Larabie



Photo: David Townson



Photo: Municipality of/Municipalité de Moonbeam

When you need to seek refuge from the heat but you also need to keep the kids entertained, a visit to Twin Lakes Camping is a must! Twin Lakes features a 220 ft. water slide, three smaller slides in the beach area, two sandy beaches, three playgrounds, picnic tables, change rooms and public washrooms. Needless to say that kids have lots of fun at Twin Lakes!

Ouellette's Bay at Rémi Lake is also a popular summer hangout. With its public beach, dock and boat launch, families, couples and motorsports enthusiasts all flock to Ouellette's Bay to spend a fun-filled day at the lake!

No visit to Moonbeam is complete without indulging in a slice of the famous homemade pizza at Della-Pieta Restaurant and soft ice cream at Jackie's Variety. Your taste buds will thank you!

Besoin de fuir la chaleur, tout en gardant les enfants occupés? Rendez-vous au camping Twin Lakes! On y trouve une glissoire d'eau de 70 m, trois glissoires plus petites dans la zone de la plage, trois terrains de jeu, des tables de pique-nique, des vestiaires et des toilettes publiques. Faut-il préciser que les enfants s'amuse comme des fous, à Twin Lakes?

La baie Ouellette du lac Rémi est aussi une destination estivale très populaire à Moonbeam. Grâce à la beauté de sa plage publique, son quai et les installations de mise à l'eau pour les bateaux, les familles, les couples et les enthousiastes de sports motorisés se rassemblent à la baie Ouellette pour des heures de plaisirs au lac!

Une visite à Moonbeam n'est pas complète si vous n'avez pas savouré une pizza maison chez Della-Pieta et une crème glacée molle de chez Jackie's Variety. C'est une expérience en soi!

ARTS & CULTURE

When you're not spending time outdoors, make it a priority to visit the Léonard Cultural Centre and Gallery. Built in the 1920s (and one of the first houses built in the village), the family-home of Arthur Léonard is now used to hone the skills of local artists and artisans. Learn the arts of sculpting, weaving and painting and discover the region's local history and heritage through special exhibits. To further celebrate the arts, Moonbeam hosts its annual Art Festival every April.

Si vous avez envie de passer un peu de temps à l'intérieur, passez par la galerie Léonard. Ce centre culturel a été aménagé dans la résidence familiale d'Arthur Léonard, construite dans les années 1920 (et ainsi l'une des plus vieilles maisons de Moonbeam). Il héberge de talentueux artistes et artisans locaux. Des artistes bénévoles y offrent des ateliers de sculpture, de tissage et de peinture. Des présentations, permanentes ou spéciales, révèlent aussi l'histoire et le patrimoine locaux. On peut aussi constater l'ampleur et la diversité du talent régional lors du festival annuel des arts, qui a lieu en avril.

Did you know?

Moonbeam got its name from old-time resident pioneers who often saw flashing lights which they called "moonbeams" falling from the sky near creeks and lakes surrounding the village.

Le saviez-vous?

Moonbeam doit son nom aux pionniers qui voyaient des éclats lumineux descendre du ciel vers les ruisseaux et les lacs. Ils les appelaient des rayons de lune (« moonbeams », en anglais).

Cayouette Cabinets

39 Highway 11 east
705-367-2557
cayou@ntl.sympatico.ca

Custom Signs by Harvey

131 Highway 11 East
705-367-2066
byharvey@ntl.sympatico.ca

Dagenais Wood Work Ltd.

349 Highway 11 West
705-367-2233
mdagenais31@yahoo.com

Della-Pieta Restaurant

45 Leonard Avenue
705-367-2153
patrickguertin@hotmail.com

Épicerie Co-op Grocery

85 Hwy 11 East
705-367-2163
epicerie.moonbeam@gmail.com
www.coop.moonbeam.ca

Filion Bus Line Ltd.

107 Highway 11 East
705-367-2232
boucht@persona.ca

Friends of René Brunelle

205 Highway 581
705-335-0722
friendsofrenebrunelle@outlook.com
www.friendsofrenebrunelle.com

Jackie's Variety

1 rue Léonard
705-367-2132
jackiesvariety@hotmail.com

Moonbeam Machine Shop & Welding

207 Highway 11 west
705-367-2299
mmshop@ntl.sympatico.ca

Municipalité de Moonbeam

53, av. St-Aubin
705-367-2244
moonbeam@moonbeam.ca
www.moonbeam.ca

NeoTech Inc.

45 Hwy 11
705-347-1025
neotech@hotmail.ca
www.neotechkap.com

Northern Truss

5 Highway 581
705-367-2022
mathieubouchard@northerntruss.com

NorthWest Auto Solutions

29 Highway 581 (Remi Lake Road)
705-332-2886
nwaautosolutions@hotmail.com

Remi Lake Trailer Park

Mi' Cafecito
80 Remi Lake Road
705-335-7177
passeramex@yahoo.com

Twin Lakes Camping

35 Highway 581, Moonbeam
705-367-9000
twinlakescamping1@gmail.com
www.twinlakescamping.ca

Yvon's Home Hardware Building Centre

19 Albert Street
705-367-2292
yhh@ntl.sympatico.ca
www.homehardware.ca

GROW WITH US

BENEFITS OF MEMBERSHIP



GRANDIR AVEC NOUS

LES AVANTAGES DE L'ADHÉSION



Municipality of / Municipalité de

FAUQUIER-STRICKLAND

HOME OF THE LARGEST GROUNDHOG IN CANADA

Situated along Highway 11, halfway between Kapuskasing and Smooth Rock Falls, the Township of Fauquier-Strickland is recognized for the famous and beautiful Groundhog River and surrounding lakes. If you are just passing through Fauquier, take the time to stop, stretch your legs, enjoy and appreciate the relaxing lifestyle and welcoming environment. The Fauquier and River parks are excellent rest areas. Here you can enjoy a walk on the well-maintained pathways or enjoy a picnic under the beautiful gazebo or pavilion. Look for the giant groundhog!

The Municipality has alluring natural tourist attractions. The Groundhog River can be accessed via a public boat launch and enjoyed for a variety of reasons and activities such as kayaking, canoeing, fishing, hunting, boating and sightseeing. Stop on Rudd Island and walk to the remnants of a huge elm tree.

The municipality also includes two lakes: Shackleton and Gérard Lake, also known as Watersnake Lake. The latter offers a public boat launch and an unsupervised beach. These two lakes also feature two campgrounds. Contact the owners to rent a camping lot.

Fauquier has a small but efficient Health Centre. It is operated and managed by Sensenbrenner Hospital as a Nursing Station. This means that a nurse is present 4.5 days per week. The Health Centre is also proud and honoured to have a medical practitioner present once a week on Wednesday mornings.

RÉSIDENCE DE LA PLUS GRANDE MARMOTTE AU CANADA

Sur la route 11, à mi-chemin entre Smooth Rock Falls et Kapuskasing, le Canton de Fauquier-Strickland est reconnu pour la superbe rivière Groundhog qui le traverse et la multitude de lacs sur son territoire. Si vous passez par Fauquier, les parcs sont d'excellents endroits pour vous délier les jambes et en apprécier l'environnement accueillant et relaxant. Promenez-vous sur les trottoirs aménagés à proximité des haltes routières, faites un pique-nique sous le beau pavillon et repérez la grosse marmotte, emblème bien connu du village!

Ici, les attractions touristiques sont naturelles. Les kayakistes, les canoteurs, les pêcheurs, les chasseurs et les plaisanciers aiment la magnifique rivière Groundhog, notamment à cause des paysages splendides qu'elle révèle. Passez par l'île Rudd et marchez sur les restes d'un énorme orme. Pour accéder à la rivière, la municipalité met à votre disposition une rampe de mise à l'eau.

On a un coup de cœur pour la rivière de Fauquier, mais aussi pour les lacs Shackleton et Gérard. Ce dernier, qu'on appelle parfois le lac Watersnake, comporte une rampe de mise à l'eau et une plage non surveillée. Des terrains de camping sont aménagés sur les rives de ces deux lacs. Pour louer un site, il faut communiquer avec les propriétaires.

Fauquier est desservi par un centre de santé aussi petit qu'efficace. Une infirmière est au poste 4,5 jours par semaine et un médecin généraliste se joint à elle tous les mercredis matin. Ce poste de soins infirmiers est exploité par l'hôpital Sensenbrenner de Kapuskasing.



Photo: Priscilla Marcoux

The Fauquier Community Centre, located at 25 Grzela Road, is home to many clubs and organizations. The main hall serves for Municipal Council meetings and is available as rental for all kinds of events. It also houses the municipal office and the public library. The public library boasts a collection of 14,400 books and 1800 movies plus 5 public computers, a corner for children, all kinds of magazines and computer software to help you with your writing and games to play.

Across from the community centre, you will find the municipality's new outdoor skating rink. Open 7 days a week during the winter months, you can practice Canada's favourite sport of hockey where you can improve your skating skills and puck-handling abilities. Other ice sports can also be organized. Tennis and basketball courts and a children's playground are also available close by.

On the Saturday of the third weekend in August, Fauquier-Strickland celebrate Groundhog Day. A day filled with activities, games, music, food and fun for the whole family. Make it a plan to attend every year!

If you are interested in locally-grown foods, plan to attend the local Bridge Market located under the pavilion of the River Park on Guévremont Street. Starting at 9am on the first Saturday in August and every Saturday after, merchants will be on place to offer fresh produce, baked goods, crafts, and more.

Dépanneur Blanchette

27 Highway 11 West
705-339-2191

Maurice Fraser Service Centre

14 Decarie Avenue
705-339-6101 or 705-335-1141
ljmfraser@eastlink.ca

Fauquier Hairstyling Unisex

25 Hwy 11
705-339-4451

Le centre communautaire de Fauquier (25, rue Grzela) héberge plusieurs clubs et organisations. La bibliothèque publique et les bureaux municipaux s'y trouvent. À l'étage, la salle principale sert notamment de lieu de rencontre pour le conseil municipal et peut être louée pour la tenue d'activités de tout genre. La collection de la bibliothèque compte 14 400 livres, 1800 films, plusieurs magazines et des jeux. En plus, cinq ordinateurs avec des logiciels de traitement de texte sont mis à la disposition du public et les enfants profitent d'un beau coin aménagé spécialement pour eux.

De l'autre côté de la rue, la nouvelle patinoire extérieure publique est ouverte tous les jours, lors de la saison froide. Jouez au hockey, pratiquez votre coup de patin ou maniez la rondelle! En fait, organisez-y les jeux que vous voulez! Tout près, des courts de tennis et des terrains de basketball attendent les sportifs.

La troisième fin de semaine d'août, Fauquier-Strickland célèbre la Journée Groundhog. Ce samedi-là, les activités pour toute la famille, les jeux, la musique, la nourriture et le plaisir sont au rendez-vous! C'est un rassemblement annuel incontournable.

Si vous aimez consommer des aliments d'origine locale, assurez-vous de fréquenter le marché du pont, sous le pavillon du parc riverain, sur la rue Guévremont. Dès 9 h, le premier samedi d'août, et les samedis suivants, les marchands vendent des produits agricoles, du pain et des pâtisseries, de l'artisanat, etc.



Photo: Marc Bernard

Municipality of / Municipalité de SMOOTH ROCK FALLS

COMMUNITY

The Town of Smooth Rock Falls is situated along Highway 11, in the heart of the James Bay Northern Ontario tourist area, approximately one-hour North West of Timmins, between the towns of Cochrane to the East and Kapuskasing to the West.

The population of Smooth Rock Falls (approximately 1300) is predominantly French speaking. Nevertheless the community and all businesses are bilingual and are proud to serve the public in both official languages. The town is built along the Mattagami River, a river that was important to the original development of the pulp industry. Today, it is a source of enjoyment for the local population. Depending on the season, it provides an access to boating, fishing, water skiing, and snowmobiling. The community is also surrounded by an abundance of forests, trails, secondary tributary rivers and creeks, lakes and abundant wildlife making it an excellent area for the outdoor recreational person.

HEALTH CARE

The SRF Hospital has 24-hour access for emergencies. It serves its clients within the guidelines of a primary care hospital with 14 acute care beds. It also houses a long term care unit with 23 beds. The Hospital has approximately 85 employees including the employees from the Detox Centre. Our Medical staff consists of 1 full time physician and 3 part time physicians.

COMMUNAUTÉ

Longeant la route 11, la ville de Smooth Rock Falls est située au cœur de la région touristique nord-ontarienne de la baie James entre les villes de Cochrane à l'est et Kapuskasing à l'ouest. La ville de Timmins est à environ une heure de route au sud-est. Smooth Rock Falls compte environ 1300 habitants dont la majorité est francophone. Néanmoins, la collectivité est bilingue et ses commerces sont fiers d'offrir des services dans les deux langues officielles du Canada.

La ville borde la rivière Mattagami, laquelle a joué un rôle important dans le développement de l'industrie des pâtes. De nos jours, on prend plaisir à y faire du bateau, de la pêche, du ski nautique et de la motoneige, notamment. Aussi, Smooth Rock Falls est entourée de forêts, lesquelles abritent des sentiers ainsi que des rivières et ruisseaux tributaires, des lacs et des animaux sauvages en abondance; un endroit de rêve pour les amateurs de plein air.

SOINS DE SANTÉ

L'hôpital de Smooth Rock Falls offre un service d'urgence en tout temps. L'unité des soins actifs compte 14 lits; l'unité des soins de longue durée, 23. Ensemble, l'hôpital et le CDDC comptent environ 85 employés, dont un médecin à temps plein et trois à temps partiel.

CULTURE AND EDUCATION

Educational facilities and places of worship reflect the cross section of the community. Education is offered at the elementary level in both French and English and at the secondary level in French. Both separate and public schools also offer cooperative study programs.

CULTURE ET EDUCATION

Les établissements éducationnels et religieux sont représentatifs des gens de notre collectivité. L'école catholique offre une éducation en français jusqu'au secondaire; celle publique, en anglais aller jusqu'à la 7e année. Les deux écoles offrent des programmes coop.

Photo: Municipality of/Municipalité de Smooth Rock Falls





Caisse Populaire
 141 Main Street
 705-338-2731
 dpelletier335@acpol.com

Colette's Beauty Salon
 189 Main Street
 705-338-4293

Sunrise Orchards & Produce
 153 - 5th Street
 705-338-1078

SRF Community Development Corp
 142 - 1st Avenue
 705-338-2036
 srfcdc@ntl.sympatico.ca

SRF Pharmacy
 133 - 5th Street
 705-338-4470

ATTRACTIONS

Le centre culturel Reg Lamy comprend l'arène, le club de curling ainsi que le club de golf. La ville a aussi une bibliothèque municipale, une piscine publique extérieure et un musée. Tous les années la ville est hôte du festival populaire « Smooth Truck Fest » qui met en vedette des tirs de camion et de transports, des activités pour enfants, des spectacles musicales, des démonstrations d'auto etc.

ATTRACTIONS

Town attractions include the Reg Lamy Cultural Centre, which houses a hockey arena, curling club and a 9-hole golf course. The town also has a public library, a public outdoor swimming pool and a Heritage Museum. Each year the town hosts the Smooth Truck Fest, a popular festival that features transport, truck pulls and other motorized pull contests alongside children's activities, concerts, car show and much more.



RACES, LIVE MUSIC, FAMILY ACTIVITIES AND MUCH MORE!! YOU WON'T WANT TO MISS IT!

FRIDAY, AUGUST 19, 2016

SATURDAY, AUGUST 20, 2016



BLACK JACK BILLY



TIM HICKS



COURAGE MY LOVE



SIMPLE PLAN

Tickets are \$70 each. Doors open at 8pm at the Reg Lamy Cultural Centre in Smooth Rock Falls.

Tickets are \$85 each. Doors open at 7pm at the Reg Lamy Cultural Centre in Smooth Rock Falls.

Weekend passes available for \$150 include both concerts and both entrances to race!

For more information visit our website www.smoothtruckfest.com or follow us on Facebook!

25^{th/è}
ANNUAL/SOIRÉE
B.A.G.
BUSINESS AWARDS GALA
PRIX D'EXCELLENCE

CONGRATULATIONS FÉLICITATIONS

Small Business award

Prix pour Petite
entreprise:

Back to the
Grind



New Business award

Prix pour Nouvelle
entreprise:

La Fromagerie
Kapuskoise



Not-for-profit award

Prix pour Organisme
à but non-lucratif:

Sensenbrenner
Hospital
Auxiliary



Young Professional
award

Prix pour Jeune
professionnel:

Chantal Boucher
(Forever Yourz)



Check out the Gala PHOTOS on Facebook.com/KDCofC / Allez voir les PHOTOS du Gala sur Facebook.com/KDCofC

SAVE THE DATE
SMALL BUSINESS WEEK
October 17th - October 21st, 2016
BUSINESS AWARDS GALA
October 21st, 2016

to the 2015 award recipients,
finalists and nominees!

aux récipiendaires, aux finalistes et
aux candidats 2015!

Success Story award
Prix pour Histoire à
succès:

Épicerie Coop
Grocery



People's Choice award

Prix du public:

Namaste
Studio



Lifetime
Achievement award

Prix pour Oeuvre
d'une vie:

Jules Joly



Business of the Year
award

Prix pour entreprise
de l'année:

Dufour Waste
Disposal



A special thanks to our sponsors
Merci à nos commanditaires

Platinum / Platine

dufour
WASTE DISPOSAL INC.

Gold / Or

Atlantic Power Corporation
Collins Barrow
Lecours Motor Sales

Silver / Argent

Caisse Populaire Kapuskasing
Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario
Leon's Furniture
Salon funéraire Guenette Funeral Home
Spacek's
Turgeon Electrical Services
Université de Hearst

In kind / En nature

Arbonne, Anne Tailleur
Dan's Motorsports
Eastlink Business
Forever Yourz
Investors Group, Joanne Loubert
JT&Co.
Larabie's Your Independent Grocer
Le Kaprice
Municipalité de Moonbeam
Near North Media
Northern Signs
Ritchie's End of Trail
Roussel Construction
Super 8 Kapuskasing
Villeneuve Construction
Vital Sound

www.kapchamber.ca

SEMAINE DES PETITES ENTREPRISES
Le 17 octobre au 21 octobre, 2016

RÉSERVEZ LA DATE

B.A.G .PRIX D'EXCELLENCE
Le 21 octobre, 2016



MEMBER-TO-MEMBER DISCOUNT PARTICIPANTS PARTICIPANTS QUI DONNENT DES RABAIS AUX MEMBRES

SHOP LOCAL AND SAVE

Use your M2M card at the following merchants:

Alternative Health Solutions
A&W
Andréanne Joly - Translation / Traduction
Back to the Grind
Blooming Bouquet
Cabin Fever Motorsports & Marine
Casey's Restaurant
Cayouette Cabinets
CDR First Aid Training
Classic Flowers & Gift Shop
Cosmic Media
Custom Signs by Harvey
Dagenais Wood Works Ltd.
Damco Fuels & Supplies
David Guay Golf Enterprises
DBMS Energy Solutions
Della-Pieta Restaurant
Dufour Waste Disposal
Eastview Chevrolet Buick GMC Ltd.
Innovations Construction
J.G. Snow Removal
JT&Co.
Joanis Locksmith
Kap Digital Advertising Solutions
Kapuskasung Golf Club

MAGASINEZ LOCALE ET ÉPARGNEZ

Utilisez votre carte M2M aux commerçants suivants:

Kap Quilting and Knitting
Le Kaprice
Le Spa by Mel
Lutherie Dubosq Guitars
McDonald's Restaurant - Kap
Maurice Fraser Service Centre
Moonbeam Country Store
Movie Central
Nadon's Jewellery Store
Namaste Studio
North Star Linen & Uniform Services Inc.
Northern Home Inspectors
Northern Signs
Northland Seasonal Storage
Northland Well Drilling
O'Briens Classic Grill
Remi Lake Trailer Park-Mi Cafecito
Ritchie's End of Trail
Service Master of Kapuskasing
Sinai's Suckers
Steff's Diagnostics & Repair Centre
Tapisrido Carpet One Floor & Home
Turgeon Electrical Services
Twin Lakes Camping
Web City Link



For more details please visit our website at:
Pour plus d'informations visitez notre site web au:

<http://www.kapchamber.ca/#!member-to-member-discount-m2m/c1i6n>



Thank you to the members of
the Chamber of Commerce;
it's a pleasure to serve you!

Merci à tous les membres de
la Chambre de commerce;
c'est un plaisir de vous servir!



FOR ALL YOUR TRANSPORTATION NEEDS



Charter a 36 passenger activity coach for your next group activity.

Available services:

- Regular School Bus
- Wheelchair Accessible Bus
- Activity Coach

- Bucket seats
- Air ride
- TVs, DVD, Sirius Radio
- 4 lighter plug-ins to charge cell phones
- Luggage compartments
- Washroom
- Air conditioning



Bilingual services available

BLUEBIRD BUS LINE

School Bus and Charter Service

Call us for your free quotation! - 705-335-3341

132 Mill Street, Kapuskasing - bluebirdbus@persona.ca



Owners: Mark Babin
& Sylvie Landriault-Babin

Come join our Team!

Do you enjoy driving and working with children?

Become a School Bus Driver or Monitor today! If you do not have a class B Licence, we offer free training.

Regular part-time and spare/on call openings from Hearst, Kapuskasing, Smooth Rock Falls and surrounding areas.

FOR THE LOVE OF CHAINSAW



Husqvarna chainsaws deliver the power, performance, and ergonomic design to meet the needs of demanding professionals and homeowners alike.

Great machines for any occasion

Lebel Chainsaw is a premier powersports dealer and repair shop with locations in both Hearst and Kapuskasing. We carry quality UTVs, side by sides, ATVs, motorcycles, snowmobiles, tractors and more. We also offer parts, service, and financing.



Kapuskasing
340 Government Road
705-335-6858

Hearst
9 Fontaine Drive
705-362-4858

 **Husqvarna**[®]

READY WHEN YOU ARE